

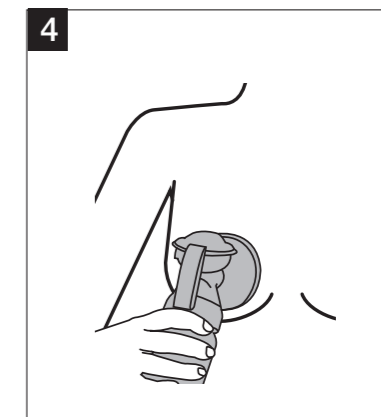
microlife®



BC100 Soft Manual Breast Pump

EN	→	2	SL	→	36
RU	→	6	SR	→	40
BG	→	12	HU	→	46
RO	→	18	HR	→	52
CZ	→	24	PL	→	58
SK	→	30			

Microlife BC 100 Soft



Globalcare Medical Technology Co., Ltd
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,
European Industrial Zone,
Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City,
Guangdong Province, PRC

Donawa Lifescience Consulting Srl
Piazza Albania, 10
00153 Rome / Italy





Microlife Manual Breast Pump BC 100 Soft

EN

- ① Manual pump attachment (2 levels)
- ② Silicone membrane
- ③ Silicone valve
- ④ Silicone cushion (standard size)
- ⑤ Bottle (180 ml)
- ⑥ Bottle holder
- ⑦ Teat
- ⑧ Bottle cap for teat
- ⑨ Screwed plug for bottle
- ⑩ Adapter for NUK (the device can also be used with this bottle if desired)
- ⑪ Adapter for AVENT (the device can also be used with this bottle if desired)



Read the instructions carefully before using this device.

Intended use:

This device must be used exclusively for pumping breast milk from nursing mothers. Do not use this device on animals. The device is only intended for domestic/private use, not for commercial use. Please read through these instructions carefully in order for you to understand all functions and safety information.

Dear Customer,

This device allows nursing mothers to express their breast milk easily and in the comfort of their own homes. If not enough breast milk is taken from mothers who have recently given birth, this can lead to the painful build-up of milk, which in the worst-case scenario could cause inflammation of the nipples (mastitis). This build-up of milk can be prevented through targeted expressing of breast milk using the breast pump. In addition, breast pumps help to alleviate cracked or sore nipples. The breast pump also allows you to store breast milk in the bottle, for example if you will be travelling or away from your baby for an extended period of time.

Babies who cannot be breast-fed directly for health reasons (due to a premature birth or cleft palate) can still be given breast milk by using the breast pump.

If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.

Stay healthy – Microlife AG!

Table of Contents

1. Explanation of Symbols
 2. Important Safety Instructions
 - Safety and protection
 3. Using the Device for the First Time
 - Assembling the device
 - Cleaning and sterilising the device
 4. Directions for Use
 - Tips to ensure a better milk flow
 - Operating the device
 - Storing the breast milk
 - Feeding with the breast milk
 5. Malfunctions and Actions to take
 6. Guarantee
 7. Technical Specifications
- Guarantee Card (see Back Cover)**

Name of Purchaser / Ф.И.О. покупателя /
Име на купувача / Numele cumpărătorului / Imię
i nazwisko nabywcy / Jméno kupujícího / Meno
zákazníka / Ime in priimek kupca / Ime i prezime
kupca / Vásárló neve / Ime i prezime kupca

Serial Number / Серийный номер / Серийен
номер / Număr de serie / Numer serijny /
Výrobní číslo / Výrobné číslo / Serijska številka /
Serijski broj / Sorozatszám / Serijski broj

Date of Purchase / Дата покупки / Дата на
закупуване / Data cumpărării / Data zakupu /
Datum nákupu / Datum kúpy / Datum nakupa /
Datum kupovine / Vásárlás dátuma / Datum
kupovine

Specialist Dealer / Специализированный дилер /
Специалист дистрибутор / Distributor de spe-
cialitate / Przedstawiciel / Specializovaný dealer /
Špecializovaný predajca / Specializirani trgovec /
Ovlašteni diler / Forgalmazó / Ovlašteni prodavač

1. Explanation of Symbols



Read the instructions carefully before using this device.



NOTE:

Note on important information



WARNING

Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health



IMPORTANT

Safety note indicating possible damage to the device/ accessory



Manufacturer



CE Marking of Conformity

2. Important Safety Instructions



Safety and protection

- Follow instructions for use. This document provides important product operation and safety information regarding this device. Please read this document thoroughly before using the device and keep for future reference.
- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- Keep packaging material away from children to avoid danger of suffocation.
- Keep small parts out of reach of children.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- For hygiene reasons, the device may only be used on one person. Do not share the device with other nursing mothers.
- The device must only be used on the female breast.
- Never use the device if feeling drowsy or when asleep.
- Never use the device in the bath or the shower.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.

- Never place the device in the microwave.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- This device must not be used by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Under no circumstances should you open or repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply will result in voiding of the warranty.
- The device requires no calibration.
- No modification to the device is permitted.



WARNING

Child safety

- This device may only be used under adult supervision.
- Feeding from the teat continuously and for long periods can lead to tooth decay.
- Use the teat for feeding, not as a pacifier.
- Always check the temperature of the milk before feeding.
- Inspect the device before each use and pull the teat in all directions.
- Dispose of the teat at the first sign of damage or wear and tear.
- Do not expose the teat to direct sunlight or sources of heat and do not leave in disinfectant («sterilising solution») for longer than recommended as this may damage the teat.
- Keep the teat away from sweet substances as these may cause tooth decay.
- Do not use any abrasives or anti-bacterial cleaning agents.
- Sterilise all parts that come into contact with the breast milk for five minutes in boiling water.
- Clean the device before each use.
- Make sure that the temperature of the liquid in the bottle never exceeds 50 °C.



Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.



IMPORTANT

When transporting breast milk in the bottle (e.g. when on the move or travelling), make sure that the bottle cap is always screwed on tightly.

3. Using the Device for the First Time



NOTE:

Check that the packaging of the device has not been tampered with and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

Assembling the device

Once the device has been removed from the packaging, check the plastic containers in particular for cracks.

1. Screw the pump attachment ① onto the bottle ⑤. Ensure the pump attachment is firmly secured so that no liquid can escape (see short instruction).
2. Attach the handle for the manual pump including the silicone membrane by pressing the silicone membrane firmly onto the pump attachment until it clicks into place (see short instructions).

Cleaning and sterilising the device



WARNING

Clean and sterilise the separate parts of the device that come into direct contact with the breast milk individually before first use and any further use.

To sterilise the device correctly, proceed as follows:

1. Unscrew the pump attachment ① from the bottle ⑤.
2. Remove the silicone membrane ② and silicone valve ③ from the pump attachment.
3. Sterilise the bottle and pump attachment (with silicone membrane and silicone valve) for five minutes in boiling water or using a steam steriliser. Do not use the device until all individual parts are completely dry. Do not use any antibacterial cleaning products, since these may damage the plastic on the device.

4. Directions for Use

Tips to ensure a better milk flow

- Choose a time and location to use the device where you can relax.
- Having your child nearby or looking at a picture of your child can have a positive effect on the milk flow.
- If feeding your child using one breast, use the device on the other breast at the same time.
- Warmth and relaxation encourage milk flow. Use the device after having a shower or bath.

- If your breasts are swollen or sore, place a warm towel on them for a few minutes. This will improve the milk flow.
- If the milk does not start to flow from your breasts immediately, try to relax and then try again a few minutes later.
- If the device still does not extract any milk from your breasts after five minutes, stop using it and try again later.
- If you experience any sharp pains when using the device, consult a doctor.

Operating the device

1. Before using the device, wash your hands and breasts thoroughly.
2. Sit with your upper body bent forwards slightly. You can support your back better by using a pillow.
3. Then place the breast shield with silicone cushion ④ gently on the breast. Make sure that the nipple is completely enclosed and there are no air pockets. To ensure proper function, the breast shield must be drawn firmly onto the breast.
4. You can vary the pump intensity on the manual pump attachment ① by selecting between the MIN/MAX markings that can be seen. We recommend starting in the MIN position.



NOTE:

See the pictures at the start of the instruction manual for more information.

Storing the breast milk

Expressed milk can be stored in the fridge or freezer for a certain period of time.

- When storing breast milk, ensure that the device and the bottles are disinfected before usage. Only store breast milk in disinfected containers.
- Store breast milk in the fridge or freezer immediately after expressing. Do not leave breast milk out at room temperature.
- If storing breast milk in the freezer, it is recommended that you mark the bottle with the date of expressing.



WARNING

Observe the storage periods in the following table:

	Room temperature	Refrigerator (approx. 3 - 5 °C)	Freezer (approx. -16 °C)
Recently expressed breast milk	Can be kept for 6 hours	Can be kept for 24 hours (Do not store in the fridge door, as it is not sufficiently cool there)	Can be kept for 3 months

	Room temperature	Refrigerator (approx. 3 - 5 °C)	Freezer (approx. -16 °C)
Defrosted breast milk (that had been frozen)	Use immediately	10 hours	Do not refreeze

Feeding with the breast milk

NOTE:

You can use the supplied bottle with the silicone teat when feeding with the breast milk. Alternatively, you can also express the breast milk with a NUK or Avent bottle before feeding (corresponding NUK / Avent adapter is included in the box).

- Prior to feeding, ensure the bottle has been disinfected before filling it with the breast milk that has been stored.
- To defrost breast milk, store it overnight in the fridge, so as to retain the nutrients. Once the breast milk is defrosted, it must be used within 24 hours. Breast milk should only be defrosted in warm water in especially urgent cases.
- If the breast milk smells unpleasant, it should be disposed of immediately.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- If heating up the breast milk, check its temperature before feeding it to your baby.

5. Malfunctions and Actions to take

Use following table for solutions if any problem occur.

Problem	Potential solutions
There is no suction from the device.	<ul style="list-style-type: none"> • Check all parts of the device are correctly assembled. • Check whether the pump attachment is correctly placed on the breast.
No breast milk is being pumped.	<ul style="list-style-type: none"> • Ensure that there is no milk remaining in the silicone valve and obstructing the milk flow.
Pumping the breast milk is causing pain.	<ul style="list-style-type: none"> • Try to relax and then attempt it again a few minutes later. As you use the device more and more, you will find it easier to pump milk. • Set the suction level to MIN. • Consult your doctor.
The breast milk is leaking out underneath the silicone cushion.	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the silicone cushion and re-attach it. Ensure the silicone cushion is correctly positioned and firmly secured to the pump attachment. • Lean your upper body forwards slightly.

Problem	Potential solutions
One of the device components has become altered or damaged.	<ul style="list-style-type: none"> • Do not use any corrosive, gaseous cleaning agents or solvents. • In some cases, marked fluctuations in temperature can damage the plastic on the device. • If any of the parts becomes damaged, stop using the device.

6. Guarantee

This device is covered by a **2 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.

- The guarantee covers the device. Packaging is not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, discharged batteries, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Please contact Microlife-service.

7. Technical Specifications

Type:	Manual Breast Pump BC 100 Soft
Dimensions:	200 x 160 x 66 mm
Weight:	135 g
Maximum suction pressure:	-0.32 bar
Operating conditions:	5 - 40 °C 30 - 85 % relative maximum humidity (non condensing) 700 - 1060 hPa ambient pressure
Storage conditions:	-20 - +60 °C 10 - 95 % relative maximum humidity (non condensing) 700 - 1060 hPa ambient pressure

► Child use and care articles - Drinking equipment according to EN 14350

► Device for expressing breast milk



The technical specifications may change without prior notice.

- ① Насадка для ручного насоса (2 уровня)
- ② Силиконовая мембрана
- ③ Силиконовый клапан
- ④ Силиконовая подушка (стандартный размер)
- ⑤ Бутылка (180 мл)
- ⑥ Держатель для бутылки
- ⑦ Соска
- ⑧ Крышка от бутылки для соски
- ⑨ Завинчивающаяся пробка для бутылки
- ⑩ Адаптер для NUK (при желании устройство также можно использовать с бутылкой ф-мы NUK)
- ⑪ Адаптер для AVENT (при желании устройство также можно использовать с бутылкой ф-мы AVENT)



Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Предназначение:

Это устройство предназначено исключительно для сцеживания грудного молока кормящих матерей. Не используйте это устройство на животных. Устройство предназначено только для домашнего / частного, но не для коммерческого применения.

Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию для того, чтобы получить четкое представление обо всех функциях и технике безопасности.

Уважаемый покупатель,

Это устройство позволяет кормящим матерям сцеживать грудное молоко легко в привычных домашних условиях. Если у матерей, которые недавно родили, процесс выделения грудного молока ещё не налачился, это может привести к болезненному накоплению молока, которое в худшем случае может вызвать воспаление молочной железы (мастит). Такое накопление молока можно предотвратить путем сцеживания грудного молока с помощью молокоотсоса. Кроме того, молокоотсосы помогают облегчить проблему трещин или воспаления

сосков. Насос позволяет также упростить хранение грудного молока в бутылочке, что упрощает решение вопросов, если вы будете путешествовать или отсутствовать в течение длительного периода времени и вынуждены будете пропустить время кормления Вашего ребенка.

Детям, которые не могут быть вскормлены грудью по состоянию здоровья (например, по причине преждевременных родов или волчьей пасти), можно давать грудное молоко, которое было сцежено при помощи молокоотсоса.

При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию. Будьте здоровы – Microlife AG!

Оглавление

1. Расшифровка символов
 2. Важные указания по безопасности
 - Техника безопасности и защита
 3. Использование прибора в первый раз
 - Сборка устройства
 - Очистка и стерилизация устройства
 4. Указания по использованию
 - Советы для улучшения потока молока
 - Эксплуатация устройства
 - Хранение сцеженного молока
 - Кормление грудью
 5. Возможные неисправности и способы их устранения
 6. Гарантия
 7. Технические характеристики
- Гарантийный талон (см. на обороте)

1. Расшифровка символов



Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.



ВНИМАНИЕ:

Обратите внимание на важную информацию



ВНИМАНИЕ

Предупреждающая инструкция, указывающая на риск травмы или вреда здоровью



ВАЖНЫЕ

Указание по технике безопасности, указывающее на возможное повреждение устройства/аксессуара



Производитель



Сертификация CE

2. Важные указания по безопасности



Техника безопасности и защита

- Следуйте инструкциям по использованию. В этом документе содержатся важные сведения о работе и безопасности этого устройства. Перед использованием устройства, пожалуйста, внимательно прочитайте этот документ и сохраните его для дальнейшего использования.
- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данной инструкции. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Храните упаковочный материал в недоступном для детей месте, чтобы избежать опасности удушья.
- Храните мелкие детали в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Чистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми, если они не находятся под присмотром.
- В данном приборе разрешается использование комплектующих, предназначенных для этого прибора.
- Из гигиенических соображений устройство может использоваться только одним человеком. Не давайте Ваше устройство для пользования другим кормящим матерям.
- Устройство должно использоваться только на женской груди.

- Никогда не используйте устройство, если вы чувствуете сонливость или во время сна.
- Никогда не используйте устройство при принятии ванны или в душе.
- Не используйте прибор, если вам кажется, что он поврежден, или если вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не кладите устройство в микроволновую печь.
- Никогда не нагревайте сцеженное молоко в микроволновой печи, так как оно может нагреваться неравномерно и может обжечь вашего ребенка во время кормления.
- Это устройство не должно использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний.
- Ремонт устройства должен выполняться только отделом обслуживания клиентов или авторизованными дилерами. Ни при каких обстоятельствах не открывайте и не ремонтируйте устройство самостоятельно, так как после этого невозможно будет гарантировать безупречную работу. Несоблюдение этого требования приведет к аннулированию гарантии.
- Прибор не требует калибровки.
- Не разрешается вносить конструктивные изменения.



ВНИМАНИЕ

Безопасность ребёнка

- Это устройство может использоваться только под наблюдением взрослых.
- Постоянное и продолжительное кормление из соски может привести к кариесу.
- Используйте соску для кормления, а не в качестве пустышки.
- Всегда проверяйте температуру молока перед кормлением.
- Проверяйте устройство перед каждым использованием и растяните соску во всех направлениях.
- Утилизируйте соску при первых признаках повреждения или износа.
- Избегайте воздействия прямых солнечных лучей или источников тепла на соску и не оставляйте соску в дезинфицирующем средстве («стерилизующий раствор») дольше, чем рекомендуется, так как это может повредить соску.
- Избегайте контакта соски со сладкими продуктами, так как сахар может вызвать разрушение зубов.

- Не используйте абразивные или антибактериальные чистящие средства.
- Стерилизуйте все детали, которые входят в контакт с грудным молоком, в течение пяти минут в кипящей воде.
- Чистите устройство перед каждым использованием.
- Убедитесь, что температура жидкости в бутылке никогда не превышает 50° С.



Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. При поставке прибора с кабелиями и шлангами возможен риск удушья.



ВАЖНЫЕ

При транспортировке грудного молока в бутылочке (например, во время прогулки или путешествия) убедитесь, что крышка от бутылки всегда плотно завинчена.

3. Использование прибора в первый раз



ВНИМАНИЕ:

Убедитесь, что упаковка устройства не была повреждена. Убедитесь в наличии всех компонентов включённых в объем упаковки. Перед первым запуском, убедитесь, что устройство и аксессуары не имеют видимых повреждений и, что весь упаковочный материал удален. Если у вас есть какие-либо сомнения, не пользуйтесь устройством и обратитесь к продавцу по указанному адресу службы поддержки клиентов.

Сборка устройства

Сразу после извлечения устройства из упаковки проверьте пластиковые ёмкости, в частности, на наличие трещин.

1. Привинтите насадку насоса ① к бутылке ⑤. Убедитесь, что насадка насоса надежно закреплена, чтобы жидкость не могла вытечь (см. краткую инструкцию).
2. Прикрепите ручку для ручного насоса, включая силиконовую мембрану, плотно прижав силиконовую мембрану к насадке насоса до щелчка (см. Короткие инструкции).

Очистка и стерилизация устройства



ВНИМАНИЕ

Перед первым запуском устройства и перед любым дальнейшим использованием, очистьте и простерили-

зуйте отдельные части устройства, которые вступают в непосредственный контакт с грудным молоком.

Для правильной стерилизации устройства выполните следующие действия:

1. Открутите насадку насоса ① от бутылки ⑤.
2. Снимите силиконовую мембрану ② и силиконовый клапан ③ с крепления насоса.
3. Стерилизуйте бутылку и насадку насоса (с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном) в течение пяти минут в кипящей воде или с помощью парового стерилизатора. Не используйте устройство, пока все отдельные части полностью не высохнут. Не используйте антибактериальные чистящие средства, так как они могут повредить пластик на устройстве.

4. Указания по использованию

Советы для улучшения потока молока

- Выберите время и место для использования устройства, где вы можете расслабиться.
- Близость или фотографии Вашего ребенка могут оказать положительное влияние на поток молока.
- Если вы кормите своего ребенка одной грудью, одновременно используйте устройство на другой груди.
- Тепло и расслабление способствуют потоку молока. Используйте устройство после душа или ванны.
- Если Ваша грудь распухла или болит, положите на неё теплое полотенце на несколько минут. Это улучшит поток молока.
- Если поток молока не начинается сразу, попробуйте расслабиться, а затем повторите попытку через несколько минут.
- Если поток молока не начинается через пять минут, прекратите использование устройства и повторите попытку позже.
- Если вы испытываете какие-либо острые боли при использовании устройства, обратитесь к врачу.

Эксплуатация устройства

1. Перед использованием устройства тщательно вымойте руки и грудь.
2. Сядьте так, чтобы верхняя часть тела была слегка наклонена вперед. Вы можете поддерживать спину при помощи подушки.

3. Затем аккуратно наденьте нагрудный щиток с силиконовой подушкой ④ на грудь. Убедитесь, что ниппель полностью закрыт, и полностью прилегает без образования воздушных карманов. Чтобы обеспечить правильное функционирование, нагрудный щиток должен плотно прилегать к груди.
4. Вы можете изменить интенсивность накачки ручного насоса, выбирая между отметками MIN / MAX ①. Мы рекомендуем начинать с позиции MIN.



ВНИМАНИЕ:

Просмотрите фотографии в начале инструкции по эксплуатации для получения дополнительной информации.

Хранение сцеженного молока

Сцеженное молоко можно хранить в холодильнике или морозильной камере в течение определенного периода времени.

- При хранении сцеженного молока убедитесь, что устройство и бутылки продезинфицированы перед использованием. Храните сцеженное молоко только в дезинфицированной таре.
- Поместите молоко в холодильник или морозильную камеру сразу же после сцеживания. Не оставляйте сцеженное молоко при комнатной температуре.
- Если вы храните молоко в морозильной камере, рекомендуется пометить дату сцеживания на бутылке.



ВНИМАНИЕ

Соблюдайте сроки хранения по следующей таблице:

	Комнатная температура	Холодильник (прибл. 3 - 5 °C)	Морозильная камера (около -16 °C)
Недавно сцеженное молоко	Может храниться 6 часов	Можно хранить в течение 24 часов (не хранить в дверце холодильника, так как там недостаточно прохладно)	Можно хранить 3 месяца
Размороженное сцеженное молоко (которое было заморожено)	Используйте немедленно	10 часов	Не замораживать

Кормление грудью



ВНИМАНИЕ:

Вы можете использовать прилагаемую бутылочку с силиконовой соской для кормления сцеженным молоком. Кроме того, вы можете также сцеживать молоко с помощью бутылочки ф-мы NUK или ф-мы Avent (соответствующий адаптер NUK / Avent входит в комплект поставки).

- Перед кормлением продезинфицируйте бутылку, прежде чем наполнять ее сцеженным молоком, которое находилось в холодильнике.
- Чтобы разморозить сцеженное молоко и сохранить питательные вещества, поместите замороженное в морозильной камере молоко на ночь в холодильник. После размораживания, сцеженное молоко необходимо использовать в течение 24 часов. Сцеженное молоко следует размораживать в теплой воде только в особо экстренных случаях.
- Если сцеженное молоко неприятно пахнет, его следует немедленно утилизировать.
- Никогда не нагревайте сцеженное молоко в микроволновой печи, так как оно может нагреваться неравномерно и может обжечь Вашего ребенка во время кормления.
- Если вы храните сцеженное молоко после нагрева, прежде чем приступить к кормлению ребенка.

5. Возможные неисправности и способы их устранения

В случае возникновения каких-либо проблем, для их решения используйте следующую таблицу.

Проблема	Возможное решение
Устройство не откачивает.	<ul style="list-style-type: none"> • Проверьте правильность сборки всех частей устройства. • Проверьте, правильно ли расположен насос на груди.
Сцеженное молоко не перекачивается.	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь в том, что в силиконовом клапане не осталось молока, которое препятствует потоку нового молока.
Сцеживание молока вызывает боль.	<ul style="list-style-type: none"> • Попробуйте расслабиться, а затем повторите попытку через несколько минут. По мере того, как вы используете устройство все чаще и чаще, вам будет легче сцеживать молоко. • Установите интенсивность сцеживания на MIN. • Проконсультируйтесь с врачом.

Проблема	Возможное решение
Сцеженное молоко вытекает под силиконовую подушку.	<ul style="list-style-type: none"> Снимите силиконовую подушку и снова прикрепите ее. Убедитесь, что силиконовая прокладка правильно расположена и надежно закреплена на насадке насоса. Наклоните верхнюю часть тела немного вперед.
Один из компонентов устройства был изменен или поврежден.	<ul style="list-style-type: none"> Не используйте агрессивные, газообразные чистящие средства или растворители. При заметных колебаниях температуры возможно повреждение частей устройства из пластика. Если какая-либо из частей устройства повреждена, прекратите пользование устройством.

6. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **2 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.

- Гарантия распространяется только на прибор, и не распространяется на упаковку.
- Вскрытие и механические повреждения приводят к утрате гарантии.
- Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным обращением, разрядившимися батареями, несчастными случаями или невыполнением инструкций по эксплуатации.

Пожалуйста, обратитесь в ближайший сервисный центр Микралайф.

7. Технические характеристики

Тип:	Ручной молокоотсос BC 100 Soft
Размеры:	200 x 160 x 66 мм
Масса:	135 г
Максимальное давление при сцеживании:	-0.32 bar
Условия применения:	5 - 40 °C максимальная относительная влажность 30 - 85 % (без конденсации) Давление окружающей среды 700 - 1060 гПа
Условия хранения:	-20 - +60 °C максимальная относительная влажность 10 - 95 % (без конденсации) Давление окружающей среды 700 - 1060 гПа

- Предметы по уходу и уходу за детьми. Питьевое оборудование согласно EN 14350
- Устройство для сцеживания грудного молока



Технические спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления.

- ① Накрайник за ръчно изпомпване (2 нива)
- ② Силиконова мембрана
- ③ Силиконова клапа
- ④ Силиконова подложка (стандартен размер)
- ⑤ Бутилка (180 ml)
- ⑥ Държач за бутилка
- ⑦ Биберон
- ⑧ Капачка на бутилката за биберон
- ⑨ Винтова запушалка за бутилка
- ⑩ Адаптер за NUK (устройството може да се използва и с тази бутилка, ако желаете)
- ⑪ Адаптер за AVENT (устройството може да се използва и с тази бутилка, ако желаете)



Прочетете внимателно инструкциите, преди да ползвате този уред.

Предназначение:

Това устройство трябва да се използва единствено за изпомпване на кърма от кърмещи майки. Не използвайте това устройство при животни. Устройството е предназначено само за домашна/лична употреба, не за комерсиална употреба. Моля, прочетете внимателно тези указания, за да можете да разберете всички функции и информация за безопасност.

Уважаеми потребителю,

Това устройство позволява на кърмещите майки да получат кърмата си лесно и при удобните условия на собствения им дом. Ако недостатъчно кърма се отдели от майките, които скоро са родили, това може да доведе до болезнено натрупване на мляко, което в най-лошия случай може да причини възпаление на зърната (мастит). Това натрупване на кърма може да се предотврати чрез таргетирано отделяне на кърмата чрез помпата за кърма. В допълнение помпите за кърма спомагат за облекчаване на напукани или възпалени зърна. Помпата за кърма също така ви позволява да съхраня-

вате кърмата в бутилка, например ако ще пътувате или няма да сте до бебето за продължителен период от време.

Бебета, които не могат да бъдат кърмени пряко поради здравословни причини (поради преждевременно раждане или цепки в небцето) могат да бъдат кърмени въпреки това, като се използва помпата за кърма.

Ако имате въпроси, проблеми или искате да поръчате резервни части, моля, свържете се с местния представител на Microlife-Клиентски услуги. Вашият дистрибутор или аптекар може да ви даде адреса на дистрибутора на Microlife във вашата страна. Друга възможност е да посетите Интернет на www.microlife.bg, където можете да намерите изключително полезна информация за продуктите ни. Бъдете здрави – Microlife AG!

Съдържание

1. **Обяснение на символите**
2. **Важни инструкции за безопасност**
 - Безопасност и защита
3. **Ако използвате апарата за първи път**
 - Сглобяване на устройството
 - Почистяване и стерилизиране на устройството
4. **Указания за ползване**
 - Съвети за гарантиране на по-добро изтичане на кърмата
 - Работа с устройството
 - Съхраняване на кърмата
 - Хранене с кърмата
5. **Възможни неизправности и начини за тяхното обслужване**
6. **Гаранция**
7. **Технически спецификации**
Гаранционна карта (вижте задната корица)

1. Обяснение на символите



Прочетете внимателно инструкциите, преди да ползвате този уред.



ЗАБЕЛЕЖКА:

Забележка за важна информация



Внимание

Инструкцията за предупреждение посочва риск от нараняване или увреждане на здравето



Важно

Бележка за безопасност, посочваща възможна повреда на устройството/аксесоар



Производител



CE маркировка за съответствие

2. Важни инструкции за безопасност



Безопасност и защита

- Следвайте инструкциите за употреба. Този документ предоставя важна информация за работата и безопасността по отношение на това устройство. Моля, прочетете внимателно този документ, преди да използвате устройството и го запазете за бъдещи справки.
- Този прибор може да се ползва единствено за целта, описана в тази книжка. Производителят не може да носи отговорност за повреди, причинени от неправилна употреба.
- Дръжте опаковъчния материал далеч от деца, за да избегнете опасност от задушаване.
- Дръжте малките части далеч от достъпа на деца.
- Деца не трябва да си играят с устройството.
- Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са под надзор.
- Този уред трябва да бъде използван само с оригиналните си прилежащи части, както е указано в тази инструкция.
- Поради хигиенни причини устройството може да се използва само при един човек. Не споделяйте това устройство с други кърмещи жени.

- Устройството трябва да се използва само при гърди на жени.
- Никога не използвайте това устройство, ако се чувствате замаяна или докато спите.
- Никога не използвайте това устройство във ваната или под душа.
- Не ползвайте прибора, ако мислите, че е повреден или забележите нещо нередно.
- Никога не поставяйте устройството в микровълнова фурна.
- Никога не загрявайте кърмата в микровълнова фурна, защото може да се затопли неравномерно и да изгори детето ви, докато я пие.
- Това устройство не трябва да се използва от хора с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит или познания.
- Ремонти трябва да се извършват само от сервиси за обслужване на клиенти или оторизирани дистрибутори. При никакви обстоятелства не трябва да отваряте или поправяте устройството сами, тъй като след това не може да се гарантира работата без повреда. Ако не се съобразите с това, гаранцията ще отпадне.
- Устройството не се нуждае от калибриране.
- Не се разрешава никаква модификация на устройството.



Внимание

Безопасност на деца

- Това устройство може да се използва само под надзора на възрастен.
- Храненето от биберона непрекъснато за дълги периоди от време може да доведе до зъбен кариес.
- Използвайте биберона за хранене, не като залъгалка.
- Винаги проверявайте температурата на млякото преди хранене.
- Преглеждайте устройството преди всяко използване и издърпвайте биберона във всички посоки.
- Изхвърлете биберона при първи признаци на повреда или износване.
- Не излагайте биберона на пряка слънчева светлина или източници на топлина и не оставяйте в дезинфектант («стерилизиращ разтвор») за по-дълго от препоръчителното време, защото това може да повреди биберона.

- Дръжте биберона далеч от сладки вещества, защото те могат да причинят зъбен кариес.
- Не използвайте абразиви или антибактериални почистващи агенти.
- Стерилизирайте всички части, които попаднат в контакт с кърмата, за пет минути във вряща вода.
- Почиствайте устройството преди всяка употреба.
- Уверете се, че температурата на течността в бутилката никога не превишава 50 °C.



Не позволявайте на деца да използват прибора без родителски контрол; някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати. Бъдете наясно с риска от задушаване в случай, че това устройство е снабдено с кабели или тръби.



Важно

Когато транспортирате кърма в бутилката (напр. когато сте в движение или пътувате), се уверете, че капачката на бутилката винаги е завинтена здраво.

3. Ако използвате апарата за първи път



ЗАБЕЛЕЖКА:

Уверете се, че с опаковката на устройството не е боравено неправилно и проверете дали всички компоненти са налице. Преди употреба се уверете, че няма видима повреда на устройството или принадлежностите и че целият опаковъчен материал е отстранен. Ако имате съмнения, не използвайте устройството и се свържете с вашия търговец на дребно или посочения адрес на сервис за обслужване на клиенти.

Сглобяване на устройството

Once the device has been removed from the packaging, check the plastic containers in particular for cracks.

1. Завинтете накрайника за помпата ① върху бутилката ⑤. Уверете се, че накрайникът за помпата е здраво прикрепен, така че да не може да излезе течност (вижте кратката инструкция).
2. Прикрепете дръжката за ръчната помпа заедно със силиконовата мембрана, като натиснете силиконовата мембрана здраво върху накрайника за помпата, докато не щракне на място (вижте кратките инструкции).

Почистване и стерилизиране на устройството



Внимание

Почистете и стерилизирайте отделните части на устройството, които попаднат в пряк контакт с кърмата, поотделно преди първото използване и всяко следващо използване.

За да стерилизирате устройството правилно, процедирайте по следния начин:

1. Развийте накрайника за помпата ① от бутилката ⑤.
2. Отстранете силиконовата мембрана ② и силиконовата клапа ③ от накрайника за помпата.
3. Стерилизирайте бутилка и накрайника за помпата (със силиконова мембрана и силиконова клапа) за пет минути във вряща вода или чрез парен стерилизатор. Не използвайте устройството, докато всички отделни части не са напълно сухи. Не използвайте антибактериални почистващи продукти, защото те могат да повредят пластмасата на устройството.

4. Указания за ползване

Съвети за гарантиране на по-добро изтичане на кърмата

- Изберете време и място за използване на устройството, в които можете да се отпуснете.
- Ако детето ви е наблизо или гледате снимка на детето си, това може да има положителен ефект върху изтичането на кърмата.
- Ако храните детето си с едната гърда, използвайте устройството на другата гърда едновременно с това.
- Топлината и отпускането спомагат за изтичането на кърмата. Използвайте устройството след вземане на душ или вана.
- Ако гърдите ви са подути или възпалени, поставете топла кърпа върху тях за няколко минути. Това ще подобри изтичането на кърмата.
- Ако кърмата не започне веднага да изтича от гърдите ви, опитайте да се отпуснете и след това опитайте отново след няколко минути.
- Ако устройството все още не изтегля кърма от гърдите ви след пет минути, спрете използването му и опитайте отново по-късно.
- Ако изпитате остра болка, когато използвате устройството, се консултирайте с лекар.

Работа с устройството

1. Преди да използвате устройството, измийте щателно ръцете и гърдите си.
2. Седнете с горната част на тялото си леко приведена напред. Можете да подпрете гърба си по-добре чрез възглавница.
3. След това поставете чашката за гърда със силиконовата подложка ④ внимателно върху гърдата. Уверете се, че зърното е напълно затворено вътре и няма въздушни джобове. За да гарантирате правилна функция, чашката за гърда трябва да се придърпва здраво върху гърдата.
4. Можете да променят интензитета на помпата на крайника за ръчно изпомпване ①, като изберете между маркировката МИН/МАКС., която може да се види. Препоръчваме да започнете на позиция МИН.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Вижте илюстрациите в началото на ръководството с инструкции за повече информация.

Съхраняване на кърмата

Отделеното мляко може да се съхранява в хладилника или фризер за определен период от време.

- Когато съхранявате кърма, се уверете, че устройството и бутилките са дезинфекцирани преди употреба. Съхранявайте кърмата само в дезинфекцирани контейнери.
- Съхранявайте кърмата в хладилник или фризер веднага след отделяне. Не оставяйте кърмата навън на стайна температура.
- Ако съхранявате кърмата във фризер, препоръчва се да отбележите на бутилката датата на отделяне.



Внимание

Следвайте периодите за съхранение в следната таблица:

	Стайна температура	Хладилник (прибл. 3 - 5 °C)	Фризер (прибл. -16 °C)
Скоро отделена кърма	Може да се съхранява за 6 часа	Може да се съхранява за 24 часа (не съхранявайте на вратата на хладилника, защото там не е достатъчно студено)	Може да се съхранява за 3 месеца

	Стайна температура	Хладилник (прибл. 3 - 5 °C)	Фризер (прибл. -16 °C)
Размразена кърма (която е била замразявана)	Използвайте веднага	10 часа	Не замразявайте повторно

Хранене с кърмата

ЗАБЕЛЕЖКА:

Можете да използвате предоставената бутилка със силиконовия биберон, когато храните с кърмата. Като алтернатива можете да отделите кърмата и с бутилка NUK или Avent преди хранене (съответният адаптер NUK/Avent е включен в кутията).

- Преди хранене се уверете, че бутилката е била дезинфекцирана, преди да я напълните с кърмата, която е била съхранявана.
- За да размразите кърмата, оставете я за една нощ в хладилника, за да съхраните хранителните вещества. Когато кърмата бъде размразена, тя трябва да се използва в рамките на 24 часа. Кърмата трябва да се размразява в топла вода само при особено спешни случаи.
- Ако кърмата има неприятен мирис, трябва да се изхвърли веднага.
- Никога не загрявайте кърмата в микровълнова фурна, защото може да се затопли неравномерно и да изгори детето ви, докато я пие.
- Ако загрявате кърмата, проверете температурата ѝ, преди да храните бебето си с нея.

5. Възможни неизправности и начини за тяхното обслужване

Използвайте следната таблица за решения, ако възникне някакъв проблем.

Проблем	Потенциални решения
Няма всмукване от устройството.	<ul style="list-style-type: none">• Уверете се, че всички части на устройството са правилно сглобени.• Проверете дали крайникът на помпата е правилно поставен върху гърдата.
Не се изпомпва кърма.	<ul style="list-style-type: none">• Уверете се, че няма останала кърма в силиконовата клапа, която да спира изтичането на кърмата.

Проблем	Потенциални решения
Изпомпването на кърмата причинява болка.	<ul style="list-style-type: none"> Опитайте се да се отпуснете и след това опитайте отново няколко минути по-късно. Като използвате устройството повече и повече, ще ви е по-лесно да изпомпвате млякото. Задайте нивото на всмукване на МИН. Консултирайте се с вашия лекар.
Кърмата изтича под силиконовата подложка.	<ul style="list-style-type: none"> Отстранете силиконовата подложка и я прикрепете отново. Уверете се, че силиконовата подложка е позиционирана правилно и здраво прикрепена към накрайника за помпата. Наклонете горната част на тялото си леко напред.
Един от компонентите на устройството е променен или повреден.	<ul style="list-style-type: none"> Не използвайте корозивни, газообразни почистващи агенти или разтворители. В някои случаи значителни колебания в температурата могат да повредят пластмасата на устройството. Ако някоя от частите се повреди, спрете използването на устройството.

6. Гаранция

Този уред е с **2-годишна гаранция** от датата на закупуване. Гаранцията важи само при показване на гаранционната карта, попълнена от продавача (вижте отзад) с потвърждение за датата на покупка и касова бележка.

- Гаранцията покрива прибора, опаковката не са включени в гаранцията.
- Отварянето или модификациите по прибора правят гаранцията невалидна.
- Гаранцията не покрива повреди, причинени от неправилно ползване, изтощени батерии, злополуки или неспазване на указанията за експлоатация.

Моля свържете се с Microlife за обслужване.

7. Технически спецификации

Тип: Ръчна помпа за кърма BC 100 Soft

Габарити: 200 x 160 x 66 mm

Тегло: 135 g

Максимално налягане на всмукване: -0.32 bar

Работни условия: 5 - 40 °C

30 - 85 % относителна максимална влажност (некондензиращо)
700 - 1060 hPa налягане на околната среда

Условия на съхранение: -20 - +60 °C

10 - 95 % относителна максимална влажност (некондензиращо)
700 - 1060 hPa налягане на околната среда

- ▶ Артикули за употреба от и грижи за деца – оборудване за пиене съгласно EN 14350
- ▶ Устройство за отделяне на кърма



Техническите спецификации могат да се променят без предизвестие.

- ① Accesorii pompa manuală (2 niveluri)
- ② Membrană din silicon
- ③ Supapa din silicon
- ④ Cupa din silicon (dimensiunea standard)
- ⑤ Recipientul (180 ml)
- ⑥ Suportul recipientului
- ⑦ Tetina
- ⑧ Capacul recipientului pentru tetină
- ⑨ Dop filetat pentru recipient
- ⑩ Adaptorul pentru NUK (dispozitivul poate fi folosit și cu acest recipient, dacă se dorește)
- ⑪ Adaptorul pentru AVENT (dispozitivul poate fi folosit și cu acest recipient, dacă se dorește)



Citiți instrucțiunile cu atenție înainte de a utiliza acest aparat.

Destinația utilizării:

Acest dispozitiv trebuie utilizat numai pentru pomparea laptelui matern de la mamele care alăptează. Este interzisă utilizarea dispozitivului la animale. Dispozitivul este destinat doar utilizării casnice/private, nu utilizării comerciale.

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni cu atenție, astfel încât să înțelegeți toate funcțiile sale și informațiile privind siguranța.

Stimate utilizator,

Acest dispozitiv permite mamelor care alăptează să extragă ușor laptele lor matern în confortul propriilor case. Dacă nu este lapte matern suficient la mamele care au născut recent, atunci se acumulează laptele în mod dureros, ceea ce în cazul cel mai rău poate duce la inflamarea mameloanelor (mastită). Această acumulare de lapte poate fi împiedicată prin extragerea directă a laptelui matern utilizând pompa de sân. În plus, pompele de sân ajută la atenuarea problemelor mameloanelor crăpate sau dure-roase. De asemenea, pompa de sân vă permite să stocați laptele matern într-un recipient, de exemplu dacă veți călători sau dacă nu veți fi lângă bebelușul dvs. pentru o perioadă mai lungă de timp.

Bebelușii care nu pot să fie alăptați direct la sân din motive de sănătate (din cauza unei nașteri premature sau a despicăturii palatine) pot fi hrăniți cu lapte matern prin utilizarea pompei de sân.

În cazul în care aveți orice fel de întrebări, probleme sau doriți să comandați piese de schimb, vă rugăm contactați Service-ul local Microlife. Vânzătorul sau farmacia dvs. vor fi în măsură să vă ofere adresa distribuitorului Microlife din țara dvs. Alternativ, vizitați pe Internet la www.microlife.com, unde puteți găsi multe informații importante cu privire la produsele noastre. Aveți grijă de sănătatea dvs. – Microlife AG!

Cuprins

1. **Semnificația simbolurilor**
2. **Instrucțiuni de siguranță importante**
 - Siguranța și protecția
3. **Utilizarea pentru prima oară a instrumentului**
 -
 - Asamblarea dispozitivului
 - Curățarea și sterilizarea dispozitivului
4. **Instrucțiuni de utilizare**
 - Sfaturi pentru a asigura un flux mai bun de lapte
 - Funcționarea dispozitivului
 - Depozitarea laptelui matern
 - Hrănirea cu lapte matern
5. **Disfuncționalități și remedii**
6. **Garanția**
7. **Specificații tehnice**
Fișa garanție (vezi coperta spate)

1. Semnificația simbolurilor



Citiți instrucțiunile cu atenție înainte de a utiliza acest aparat.



NOTĂ:

Notă referitoare la informațiile importante



ATENȚIE

Instrucțiune de avertizare care indică un risc de rănire sau de vătămare



IMPORTANT

Notă de siguranță care indică o posibilă deteriorare a dispozitivului/accesoriilor



Producător



Marcajul CE de Conformitate

2. Instrucțiuni de siguranță importante



Siguranța și protecția

- Urmați instrucțiunile de utilizare. Acest document oferă informații importante privind funcționarea și siguranța dispozitivului. Citiți cu atenție acest document înainte de a utiliza dispozitivul și păstrați-l pentru a fi utilizat în viitor.
- Acest instrument poate fi utilizat numai pentru scopul descris în această broșură. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- Țineți materialul pentru împachetare departe de copii pentru a evita pericolul de sufocare.
- Nu lăsați piesele mici la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul.
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii, decât dacă sunt supravegheați.
- Acest dispozitiv trebuie să fie utilizat numai împreună cu accesoriile originale prezentate în aceste instrucțiuni.
- Din motive de igienă, dispozitivul poate fi utilizat numai de o persoană. Nu utilizați dispozitivul în comun cu alte mame care alăptează.
- Dispozitivul trebuie utilizat numai pentru femeile care alăptează.
- Nu utilizați dispozitivul dacă aveți senzația de somnolență sau când dormiți.

- Nu utilizați dispozitivul în baie sau la duș.
- Nu utilizați instrumentul dacă aveți impresia că este deteriorat sau observați ceva neobișnuit la el.
- Nu așezați dispozitivul în cuptorul cu microunde.
- Nu încălziți laptele matern în cuptorul cu microunde deoarece s-ar putea încălzi neuniform și copilul dvs. s-ar putea arde când l-ar bea.
- Acest dispozitiv nu trebuie utilizat de către persoanele cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență sau de cunoștințe.
- Reparațiile trebuie să fie executate numai de către Serviciile de asistență pentru clienți sau retailerii autorizați. În niciun caz nu trebuie să deschideți sau să reparați dispozitivul singuri, deoarece funcționalitatea fără erori nu mai poate fi garantată ulterior. Nerespectarea va duce la anularea garanției.
- Aparatul nu necesită calibrare.
- Nu este permisă vreo modificare a dispozitivului.



ATENȚIE

Siguranța copiilor

- Acest dispozitiv poate fi utilizat numai sub supravegherea adulților.
- Hrănirea cu tetină mereu și timp îndelungat poate provoca carii dentare.
- Utilizați tetina pentru hrănire, nu ca suzetă.
- Verificați mereu temperatura laptelui înainte de hrănire.
- Verificați dispozitivul înainte de fiecare utilizare și trageți tetina în toate direcțiile.
- Aruncați tetina la primul semn de deteriorare sau uzură.
- Nu expuneți tetina direct la lumina soarelui sau surse de căldură și nu o lăsați în dezinfectant («soluție de sterilizare») mai mult decât este recomandat, în caz contrar tetina se va deteriora.
- Țineți tetina departe de substanțe dulci care pot produce carii dentare.
- Nu utilizați niciun material abraziv sau agent de curățare antibacterian.
- Sterilizați toate piesele care vin în contact cu laptele matern timp de cinci minute în apă fierbinte.
- Curățați dispozitivul înainte de fiecare utilizare.
- Asigurați-vă că temperatura lichidului din recipient nu depășește 50 °C.



Aveți grijă să nu lăsați instrumentul nesupravegheat la îndemâna copiilor; unele părți componente sunt suficiente de mici pentru a putea fi înghițite. Aveți grijă, deoarece există risc de strangulare în cazul în care acest instrument este livrat cu cabluri sau tuburi.



IMPORTANT

La transportarea laptelui matern în recipient (de ex. când vă deplasați sau călătoriți), asigurați-vă că mereu capacul recipientului este înșurubat strâns.

3. Utilizarea pentru prima oară a instrumentului



NOTĂ:

Verificați dacă ambalajul dispozitivului nu a fost afectat și asigurați-vă că sunt toate componentele prezente. Înainte de utilizare, asigurați-vă că nu există deteriorări vizibile ale dispozitivului sau ale accesoriilor și că toate materialele de ambalare au fost îndepărtate. Dacă aveți vreo îndoială, nu utilizați dispozitivul și contactați retailerul sau adresa specificată pentru Serviciu clienți.

Asamblarea dispozitivului

Imediat ce dispozitivul a fost scos din ambalaj, verificați recipientele din plastic, în special pentru fisuri.

1. Înșurubați accesoriul pompă ① pe recipient ⑤. Asigurați-vă că accesoriul pompă este bine fixat astfel încât să nu poată scăpa lichidul (consultați instrucțiunile scurte).
2. Atașați mânerul pentru pompa manuală, inclusiv membrana din silicon, prin apăsarea fermă a membranei din silicon pe accesoriul pompă până când se fixează în poziție (consultați instrucțiunile scurte).

Curățarea și sterilizarea dispozitivului



ATENȚIE

Curățați și sterilizați piesele separate ale dispozitivului care vin în contact direct cu laptele matern individual înainte de prima utilizare și oricare utilizare ulterioară.

Pentru a steriliza dispozitivul corect, procedați după cum urmează:

1. Deșurubați accesoriul pompă ① de pe recipient ⑤.
2. Scoateți membrana din silicon ② și supapa din silicon ③ de la accesoriul pompă.
3. Sterilizați recipientul și accesoriul pompă (cu membrana și supapa din silicon) timp de cinci minute în apă fierbinte sau folo-

sind un sterilizator cu abur. Nu utilizați dispozitivul până când toate piesele individuale sunt complet uscate. Nu utilizați niciun produs de curățare antibacterian care ar putea deteriora plasticul de pe dispozitiv.

4. Instrucțiuni de utilizare

Sfaturi pentru a asigura un flux mai bun de lapte

- Alegeți o oră și o locație pentru a utiliza dispozitivul unde vă puteți relaxa.
- Dacă aveți copilul în apropiere sau vă uitați la o fotografie a copilului dvs., aceasta poate avea un efect pozitiv asupra fluxului de lapte.
- Dacă hrăniți copilul folosind un singur sân, utilizați dispozitivul pe celălalt sân în același timp.
- Căldura și relaxarea stimulează fluxul de lapte. Utilizați dispozitivul după duș sau baie.
- Dacă sânii sunt umflați sau inflamați, puneți un prosop cald timp de câteva minute. Acest lucru va îmbunătăți fluxul de lapte.
- Dacă laptele nu începe să curgă din sânii dvs. imediat, încercați să vă relaxați și apoi încercați din nou câteva minute mai târziu.
- Dacă dispozitivul încă nu extrage lapte din sânii dvs. după cinci minute, nu îl mai utilizați și încercați din nou mai târziu.
- Dacă aveți dureri acute atunci când utilizați dispozitivul, consultați un medic.

Funcționarea dispozitivului

1. Înainte de a utiliza dispozitivul, spălați-vă bine mâinile și sânii.
2. Stați cu corpul din partea superioară înclinat înainte ușor. Vă puteți sprijini mai bine spatele folosind o pernă.
3. Apoi, așezați scutul de protecție pentru sâni cu cupă din silicon ④ ușor pe sân. Asigurați-vă că mamelonul este complet inclus și nu există goluri de aer. Pentru a asigura buna funcționare, scutul de protecție pentru sâni trebuie să fie întins ferm pe sâni.
4. Puteți modifica intensitatea pompei pe accesoriul pompă manuală ① selectând între marcasele MIN/MAX care pot fi văzute. Vă recomandăm să porniți în poziția MIN.



NOTĂ:

Vedeți fotografiile de la începutul manualului de instrucțiuni pentru mai multe informații.

Depozitarea laptelui matern

Laptele extras poate fi depozitat în frigider sau congelator pentru o anumită perioadă de timp.

- Când depozitați laptele matern, asigurați-vă că dispozitivul și recipientele sunt dezinfectate înainte de utilizare. Depozitați laptele matern numai în recipientele dezinfectate.
- Depozitați laptele matern în frigider sau congelator imediat după ce ați l-ați extras. Nu lăsați laptele matern la temperatura camerei.
- Dacă se depozitează laptele matern în congelator, se recomandă marcarea recipientului cu data extragerii.



ATENȚIE

Respectați perioadele de depozitare din următorul tabel:

	Temperatura camerei	Frigider (aprox. 3 - 5 °C)	Congelator (aprox. -16 °C)
Lapte matern recent extras	Poate fi ținut timp de 6 ore	Poate fi ținut timp de 24 de ore (nu depozitați pe ușa frigiderului, deoarece nu este suficient de răcoare acolo)	Poate fi ținut timp de 3 luni
Lapte matern decongelat (care a fost congelat)	Utilizați imediat	10 ore	Nu recongelați

Hrănirea cu lapte matern

NOTĂ:

- Puteți utiliza recipientul furnizat cu tetina din silicon când hrăniți cu lapte matern. Alternativ, puteți extrage laptele matern cu un recipient NUK sau Avent înainte de hrănire (adaptorul NUK / Avent corespunzător este inclus în cutie).
- Înainte de hrănire, asigurați-vă că recipientul a fost dezinfectat înainte de umplerea acesteia cu laptele matern care a fost depozitat.
- Pentru a dezgheța laptele matern, depozitați-l peste noapte în frigider, pentru a păstra substanțele nutritive. După ce laptele matern este dezghețat, trebuie utilizat în decurs de 24 de ore. Laptele matern trebuie dezghețat numai în apă caldă, în cazuri deosebit de urgente.
- Dacă laptele matern miroase neplăcut, trebuie aruncat imediat.
- Nu încălziți laptele matern în cuptorul cu microunde deoarece s-ar putea încălzi neuniform și copilul dvs. s-ar putea arde când l-ar bea.
- Dacă încălziți laptele matern, verificați temperatura acestuia înainte de a-l hrăni pe bebelușul dvs.

5. Disfuncționalități și remedii

Utilizați tabelul următor pentru soluționări în cazul în care apar probleme.

Problema	Soluțiile posibile
Nu există nicio aspirare de la dispozitiv.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați dacă toate piesele componente ale dispozitivului sunt asamblate corect. • Verificați dacă accesoriul pompă este poziționat corect pe sân.
Laptele matern nu este pompat.	<ul style="list-style-type: none"> • Asigurați-vă că nu există lapte rămas în supapa din silicon și care obstrucționează fluxul de lapte.
Pomparea laptelui matern provoacă dureri.	<ul style="list-style-type: none"> • Încercați să vă relaxați și apoi încercați din nou câteva minute mai târziu. Pe măsură ce utilizați dispozitivul din ce în ce mai mult, veți considera că este mai ușor să pompați laptele. • Setați nivelul de aspirare la MIN. • Consultați medicul dvs.
Laptele matern se scurge pe sub cupa din silicon.	<ul style="list-style-type: none"> • Scoateți cupa din silicon și reatașați-o. Asigurați-vă de corecta poziționare a cupei din silicon și fixarea cu fermitate la accesoriul pompă. • Înclinați-vă ușor partea superioară a corpului înainte.
Una dintre componentele dispozitivului s-a modificat sau deteriorat.	<ul style="list-style-type: none"> • Nu utilizați agenți de curățare corozivi, gazezi sau solvenți. • În unele cazuri, fluctuațiile semnificative ale temperaturii pot deteriora plasticul de pe dispozitiv. • Dacă vreuna dintre componente se deteriorează, nu mai utilizați dispozitivul.

6. Garanția

Acest instrument are o perioadă de **2 ani garanție** de la data achiziționării. Garanția este valabilă doar la prezentarea fișei de garanție completată de distribuitor (vezi verso) care să confirme data cumpărării, sau cu chitanța/factura de cumpărare.

- Garanția acoperă instrumentul, în timp ce ambalajul nu sunt incluse.
- Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanția.
- Garanția nu acoperă daunele cauzate de manipularea necorespunzătoare, baterii descărcate, accidente sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.

Vă rugăm contactați Service-ul Microlife.

7. Specificații tehnice

Tip:	Pompă manuală de sân BC 100 Soft
Dimensiuni:	200 x 160 x 66 mm
Greutate:	135 g
Presiunea maximă de aspirare:	-0.32 bar
Condiții de funcționare:	5 - 40 °C 30 - 85 % umiditate relativă maximă (fără condensare) Presiunea ambiantă 700 - 1060 hPa
Condiții de păstrare:	-20 - +60 °C 10 - 95 % umiditate relativă maximă (fără condensare) Presiunea ambiantă 700 - 1060 hPa

- ▶ Articolele de uz casnic și de îngrijire – Dispozitivele pentru băut în conformitate cu EN 14350
- ▶ Dispozitiv pentru extragerea laptelui matern



Specificațiile tehnice pot fi modificate fără notificare prealabilă.

- ① Nástavec ruční odsávačky (2 úrovně)
- ② Silikonová membrána
- ③ Silikonový ventil
- ④ Silikonový klobouček (standardní velikost)
- ⑤ Láhev (180 ml)
- ⑥ Držák láhev
- ⑦ Savička
- ⑧ Uzávěr láhev se savičkou
- ⑨ Šroubovací zátkna na láhev
- ⑩ Adaptér pro NUK (tento přístroj lze v případě potřeby použít také s touto láhví)
- ⑪ Adaptér pro AVENT (tento přístroj lze v případě potřeby použít také s touto láhví)



Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte návod.

Zamýšlené použití:

Tento přístroj musí být používán výhradně k odsávání mateřského mléka od kojících matek. Nepoužívejte tento přístroj na zvířatech. Přístroj je určen pouze pro domácí/soukromé použití, nikoli pro komerční použití.

Pečlivě si přečtěte tento návod a seznamte se se všemi funkcemi a bezpečnostními pokyny.

Vážený zákazníku,

tento přístroj umožňuje kojícím matkám snadno a pohodlně odsávat své mateřské mléko v pohodlí domova. Pokud není matkám, které nedávno porodily, odebrán dostatek mateřského mléka, může to vést k bolestivému hromadění mléka, což by v nejhorším případě mohlo způsobit zánět prsů (mastitida). Tomuto hromadění mléka lze zabránit cíleným odsáváním mateřského mléka pomocí odsávačky. Kromě toho odsávačky pomáhají ulevit popraskaným nebo bolavým bradavkám. Odsávačka vám také umožňuje uchovávat mateřské mléko v láhvi, například pokud budete cestovat nebo se vzdálíte na delší dobu od svého dítěte.

Děti, které nemohou být kojeny přímo ze zdravotních důvodů (kvůli předčasnému porodu nebo rozštěpu patra), mohou stále dostávat mateřské mléko získané pomocí odsávačky.

Máte-li jakékoliv otázky, problémy nebo chcete-li objednat náhradní díly, kontaktujte prosím místní zákaznický servis Microlife. Váš prodejce nebo lékárna Vám dají adresu prodejce Microlife ve Vaší zemi. Alternativně můžete navštívit webové stránky www.microlife.cz, kde naleznete mnoho cenných informací o našich výrobcích.

Buďte zdraví – Microlife AG!

Obsah

1. **Vysvětlení symbolů**
2. **Důležité bezpečnostní pokyny**
 - Bezpečnost a ochrana
3. **První použití přístroje**
 - Montáž přístroje
 - Čištění a sterilizace přístroje
4. **Pokyny pro použití**
 - Tipy k zajištění lepšího toku mléka
 - Ovládání přístroje
 - Skladování mateřského mléka
 - Krmení mateřským mlékem
5. **Poruchy a možné příčiny**
6. **Záruka**
7. **Technické specifikace**
Záruční list (viz zadní obal návodu)

1. Vysvětlení symbolů



Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte návod.



POZNÁMKA:

Poznámka k důležitým informacím



UPOZORNĚNÍ

Výstražné pokyny upozorňující na nebezpečí zranění nebo poškození zdraví



DŮLEŽITÉ

Bezpečnostní upozornění upozorňující na možné poškození přístroje/příslušenství



Výrobce



CE Označení shody

2. Důležité bezpečnostní pokyny



Bezpečnost a ochrana

- Postupujte podle návodu k použití. Tento návod obsahuje důležité informace o chodu a bezpečnosti tohoto přístroje. Před používáním přístroje si důkladně přečtěte tento návod a uschovejte jej pro další použití.
- Tento přístroj lze používat pouze pro účely popsané v této příručce. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.
- Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí, abyste se vyhnuli nebezpečí udušení.
- Malé části uchovávejte mimo dosah dětí.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a údržbu provádět děti, pokud nejsou pod dozorem.
- Přístroj by měl být používán pouze s originálním příslušenstvím, jak je uvedeno v tomto návodu.
- Z hygienických důvodů smí přístroj používat pouze jedna osoba. Přístroj nesdílejte s jinými kojícími matkami.
- Přístroj se smí používat pouze na ženských prsou.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud cítíte ospalost, nebo když spíte.
- Přístroj nikdy nepoužívejte ve vaně nebo ve sprše.

- Přístroj nepoužívejte, pokud se domníváte, že je poškozený nebo si na něm všimnete čehokoliv neobvyklého.
- Nikdy neumísťujte přístroj do mikrovlnné trouby.
- Nikdy neohřívejte mateřské mléko v mikrovlnné troubě, protože by mohlo být ohřáto nerovnoměrně a mohlo by popálit vaše dítě, když ho bude pít.
- Tento přístroj nesmí používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností či znalostí.
- Opravy smí provádět pouze zákaznický servis nebo autorizovaný prodejce. Za žádných okolností nesmíte přístroj sami otevírat ani opravovat, protože poté již nelze zaručit bezporuchovou funkčnost. Nedodržení těchto podmínek bude mít za následek zánik záruky.
- Zařízení nevyžaduje kalibraci.
- Nejsou povoleny žádné úpravy zařízení.



UPOZORNĚNÍ

Bezpečnost dětí

- Tento přístroj smí být používán pouze pod dohledem dospělé osoby.
- Pokračující a dlouhodobé krmení ze savičky může vést k zubnímu kazu.
- Savičku používejte ke krmení, ne jako dudlík.
- Před krmením vždy zkontrolujte teplotu mléka.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj a zatáhněte za savičku ve všech směrech.
- Savičku zlikvidujte při prvním náznaku poškození nebo opotřebení.
- Nevystavujte savičku přímému slunečnímu světlu ani zdrojům tepla a nenechávejte ji v dezinfekčním prostředku («sterilizační roztok») déle, než je doporučeno, protože by mohlo dojít k jejímu poškození.
- Chraňte savičku před sladkými látkami, protože by mohly způsobit zubní kaz.
- Nepoužívejte abraziva ani antibakteriální čisticí prostředky.
- Sterilizujte všechny části, které přicházejí do styku s mateřským mlékem, po dobu pěti minut ve vroucí vodě.
- Před každým použitím přístroj vyčistěte.
- Zajistěte, aby teplota kapaliny v láhvi nikdy nepřesáhla 50 °C.



Dbejte na to, aby přístroj nepoužívaly děti bez dohledu; některé části jsou tak malé, že může dojít k jejich spolknutí. V případě, že je přístroj dodáván s kabelem či hadicí, hrozí nebezpečí uškrcení.



DŮLEŽITÉ

Při přepravě mateřského mléka v láhvi (např. na cestách) se ujistěte, že je uzávěr láhve vždy pevně zašroubovaný.

3. První použití přístroje



POZNÁMKA:

Zkontrolujte, zda nedošlo k manipulaci s obalem přístroje a ujistěte se, že všechny součásti jsou přítomny. Před použitím zajistěte, aby nedošlo k viditelnému poškození přístroje nebo příslušenství a aby byl odstraněn veškerý obalový materiál. Pokud máte jakékoli pochybnosti, přístroj nepoužívejte a obraťte se na prodejce nebo na uvedenou adresu služeb zákazníkům.

Montáž přístroje

Jakmile byl přístroj vyjmut z obalu, zkontrolujte, zda plastové nádoby nejsou prasklé.

1. Připevňte odsávací nástavec ① na láhev ⑤. Zajistěte, aby byl odsávací nástavec pevně zajištěn, aby nemohla uniknout žádná kapalina (viz krátké pokyny).
2. Nasadte rukojeť ruční odsávačky včetně silikonové membrány tak, že silikonovou membránu pevně přitlačíte na nástavec odsávačky, dokud nezacvakne na místo (viz krátké pokyny).

Čištění a sterilizace přístroje



UPOZORNĚNÍ

Před prvním použitím a dalším použitím vyčistěte a sterilizujte jednotlivé části přístroje, které přicházejí do přímého kontaktu s mateřským mlékem.

Chcete-li přístroj správně sterilizovat, postupujte následovně:

1. Odšroubujte odsávací nástavec ① z láhve ⑤.
2. Odstraňte silikonovou membránu ② a silikonový ventil ③ z nástavce odsávačky.
3. Láhev a nástavec odsávačky (se silikonovou membránou a silikonovým ventilem) sterilizujte po dobu pěti minut ve vroucí vodě nebo pomocí parního sterilizátoru. Přístroj nepoužívejte, dokud nejsou všechny jednotlivé části zcela suché. Nepouží-

vejte žádné antibakteriální čisticí prostředky, protože by mohly poškodit plast na přístroji.

4. Pokyny pro použití

Tipy k zajištění lepšího toku mléka

- Vyberte si čas a místo k použití přístroje, kde můžete relaxovat.
- Mějte své dítě v blízkosti nebo se dívejte na obrázek svého dítěte, to může mít pozitivní vliv na tok mléka.
- Pokud krmíte své dítě jedním prsem, používejte přístroj současně na druhém prsu.
- Teplo a relaxace podporují tok mléka. Přístroj použijte po sprchování nebo koupání.
- Pokud jsou vaše prsa oteklá nebo bolavá, položte na ně na několik minut teplý ručník. Tím se zlepší tok mléka.
- Pokud nezačne mléko okamžitě proudit z prsou, zkuste se uvolnit a zkuste to znovu o několik minut později.
- Pokud přístroj po pěti minutách z prsů neodsaje žádné mléko, přestaňte jej používat a zkuste to později.
- Pokud se při používání přístroje vyskytnou jakékoli ostré bolesti, poraďte se s lékařem.

Ovládání přístroje

1. Před použitím přístroje si důkladně umyjte ruce a prsa.
2. Sedněte si s horní částí těla nakloněnou mírně dopředu. Žáda si můžete podepřít pomocí polštáře.
3. Na prs jemně přiložte klobouček se silikonovým polštářkem ④. Ujistěte se, že je bradavka zcela přikryta a že se nevyskytují žádné vzduchové kapsy. K zajištění správné funkce musí být klobouček pevně natažen na prs.
4. Intenzitu odsávání můžete měnit na ručním nastavci odsávačky ① přepínáním mezi polohami označenými MIN /MAX. Doporučujeme začínat v poloze MIN.



POZNÁMKA:

Další informace naleznete na obrázcích na začátku návodu k použití.

Skladování mateřského mléka

Odsáté mléko lze po určité době skladovat v lednici nebo mrazáku.

- Při skladování mateřského mléka se ujistěte, že přístroj a lahve jsou před použitím dezinfikovány. Mateřské mléko skladujte pouze ve sterilizovaných nádobách.

- Mateřské mléko skladujte ihned po odsátí v lednici nebo mrazáku. Nenechávejte mateřské mléko při pokojové teplotě.
- Při skladování mateřského mléka v mrazáku se doporučuje označit láhev.



UPOZORNĚNÍ

Dodržujte doby ukládání v následující tabulce:

	Pokojoová teplota	Lednice (cca 3 - 5 °C)	Mrazák (cca -16 °C)
Nedávno odsáté mateřské mléko	Lze uchovávat po dobu 6 hodin	Lze uchovávat po dobu 24 hodin (Neskladujte ve dveřích lednice, protože tam není dostatečný chlad.)	Lze skladovat po dobu 3 měsíců
Rozmrazené mateřské mléko (které bylo zmrazeno)	Použijte okamžitě	10 hodin	Opakovaně nezmrazujte

Krmení mateřským mlékem



POZNÁMKA:

Dodávanou láhev se silikonovou savičkou můžete použít při krmení mateřským mlékem. Alternativně můžete mateřské mléko před krmením odsát také s láhví NUK nebo Avent (v krabičce je obsažen odpovídající adaptér NUK/ Avent).

- Před krmením se ujistěte, že láhev pro skladování byla před naplněním mateřským mlékem sterilizována.
- K rozmrazení mateřského mléka jej uskladněte přes noc v lednici, aby se zachovaly živiny. Jakmile je mateřské mléko rozmrazeno, musí být použito do 24 hodin. Mateřské mléko smí být rozmrazováno v teplé vodě pouze v obzvláště naléhavých případech.
- Pokud mateřské mléko nepřijemně páchne, musí být okamžitě zlikvidováno.
- Nikdy neohřívejte mateřské mléko v mikrovlnné troubě, protože by mohlo být ohřáto nerovnoměrně a mohlo by popálit vaše dítě, když ho bude pít.
- Pokud ohříváte mateřské mléko, zkontrolujte jeho teplotu před tím, než jej podáte dítěti.

5. Poruchy a možné příčiny

Pokud se objeví nějaký problém, použijte následnou tabulku pro jeho vyřešení.

Problém	Potenciální řešení
Přístroj neodsává.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti přístroje správně sestaveny. • Zkontrolujte, zda je odsávací nástavec správně umístěn na prsu.
Není odsáváno žádné mléko.	<ul style="list-style-type: none"> • Zajistěte, aby v silikonovém ventilu nezůstalo žádné mléko, které by bránilo toku mléka.
Odsávání mateřského mléka způsobuje bolest.	<ul style="list-style-type: none"> • Pokuste se uvolnit a pak to zkuste znovu o několik minut později. Jak budete přístroj používat stále více a více, zjistíte, že je snadnější mléko odsávat. • Nastavte úroveň sání na MIN. • Poradte se se svým lékařem.
Pod silikonovým polštářkem uniká mateřské mléko.	<ul style="list-style-type: none"> • Sejměte silikonový klobouček a znovu jej připevněte. Zajistěte, aby byl silikonový klobouček správně umístěn a pevně připevněn k odsávacímu nástavci. • Nakloňte horní část těla mírně dopředu.
Jedna ze součástí přístroje se změnila nebo poškodila.	<ul style="list-style-type: none"> • Nepoužívejte žádné korozivní, plynné čisticí prostředky ani rozpuštědla. • V některých případech může výrazné kolísání teploty poškodit plast na přístroji. • Pokud se některá z částí poškodí, přestaňte přístroj používat.

6. Záruka

Na tento přístroj se vztahuje záruka **2 let** od data nákupu. Záruka je platná pouze po předložení záručního listu vyplněného prodejcem (viz zadní strana návodu) s potvrzením data nákupu nebo pokladního dokladu.

- Záruka se vztahuje na přístroj, ne na obal.
- Záruka propadá v případech otevření nebo úprav přístroje.
- Záruka se nevztahuje na škody vzniklé v důsledku nesprávné manipulace, vybitých baterií, nehody nebo nedodržení provozních pokynů.

Prosím kontaktujte Vašeho Microlífe prodejce.

7. Technické specifikace

Typ:	Ruční odsávačka BC 100 Soft
Rozměry:	200 x 160 x 66 mm
Hmotnost:	135 g
Maximální sací tlak:	-0.32 bar
Provozní podmínky:	5 - 40 °C max. relativní vlhkost 30 - 85 % (nekondenzující) Tlak prostředí 700 - 1060 hPa
Skladovací podmínky:	-20 - +60 °C max. relativní vlhkost 10 - 95 % (nekondenzující) Tlak prostředí 700 - 1060 hPa

- ▶ Výrobky pro péči o dítě – Vybavení pro pití podle normy EN 14350
- ▶ Přístroj k odsávání mateřského mléka



Technické specifikace mohou být změněny bez předchozího upozornění.

- ① Nástavec ručnej odsávačky (2 úrovne)
- ② Silikónová membrána
- ③ Silikónový ventil
- ④ Silikónový klobúčik (štandardná veľkosť)
- ⑤ Flaša (180 ml)
- ⑥ Držiak fľaše
- ⑦ Cumeľ
- ⑧ Vrchnák fľaše s cumľom
- ⑨ Zaskrutkovaný uzáver fľaše
- ⑩ Adaptér pre NUK (pomôcku možno v prípade potreby použiť aj s touto fľašou)
- ⑪ Adaptér pre AVENT (pomôcku možno v prípade potreby použiť aj s touto fľašou)



Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod.

Zamýšľané použitie:

Táto pomôcka sa má používať výlučne na odsávanie materského mlieka od dojčiacich matiek. Nepoužívajte túto pomôcku na zvieratách. Pomôcka je určená iba na domáce/súkromné použitie, nie na komerčné použitie.

Starostlivo si prečítajte tento návod a zoznámte sa so všetkými funkciami a bezpečnostnými pokynmi.

Vážený zákazník,

táto pomôcka umožňuje dojčiacim matkám ľahko a pohodlne si odsať svoje materské mlieko v pohodlí vlastného domova. Ak sa matkám, ktoré nedávno porodili, neodoberie dostatok materského mlieka, môže to viesť k bolestivému hromadeniu mlieka, ktoré by v najhoršom prípade mohlo spôsobiť zápal prsníkov (mastitída). Tomuto hromadeniu mlieka možno zabrániť cieleným odsatím materského mlieka pomocou odsávačky. Okrem toho, odsávačka pomáhajú zmierniť popraskané alebo boľavé bradavky. Odsávačka vám tiež umožňuje uskladnenie materského mlieka vo fľaši, napríklad ak budete dlhšiu dobu cestovať alebo odídete od svojho dieťaťa.

Dojčatá, ktoré nemôžu byť dojčené priamo zo zdravotných dôvodov (v dôsledku predčasného pôrodu alebo rozštiepenia podnebia), môžu napriek tomu dostávať materské mlieko získané pomocou odsávačky.

Ak máte akékoľvek otázky, problémy alebo si chcete objednať náhradné diely, kontaktujte prosím svoje zákaznicke stredisko Microlife. Váš predajca alebo lekárňu Vám poskytnú adresu distribútora Microlife vo Vašej krajine. Prípadne navštívte internetovú stránku www.microlife.sk, kde môžete nájsť množstvo neoceniteľných informácií o výrobku.

Zostaňte zdraví – Microlife AG!

Obsah

1. Vysvetlenie značiek

2. Dôležité bezpečnostné pokyny

- Bezpečnosť a ochrana

3. Prvé použitie prístroja

- Zloženie prístroja
- Čistenie a sterilizácia prístroja

4. Pokyny pre použitie

- Typy na zabezpečenie lepšieho prietoku mlieka
- Používanie prístroja
- Skladovanie materského mlieka
- Kŕmenie materským mliekom

5. Poruchy a možné príčiny

6. Záruka

7. Technické údaje

Záručný list (pozrite zadný obal návodu)

1. Vysvetlenie značiek



Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod.



POZNÁMKA:

Poznámka k dôležitým informáciám



UPOZORNENIE

Výstražné pokyny upozorňujúce na riziko zranenia alebo poškodenia zdravia



DÔLEŽITÉ

Bezpečnostné pokyny upozorňujúce na možné poškodenie prístroja/príslušenstva



Výrobca



CE Označenie o zhode

2. Dôležité bezpečnostné pokyny



Bezpečnosť a ochrana


- Postupujte podľa návodu na použitie. Tento návod obsahuje dôležité informácie o prevádzke a bezpečnosti tohto prístroja. Pred používaním prístroja si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho na ďalšie použitie.
- Tento prístroj sa môže používať iba na účely popísané v tomto návode. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym použitím.
- Obalový materiál uchovávajte mimo dosahu detí, aby ste sa vyhli riziku zadusenía.
- Malé časti uchovávajte mimo dosahu detí.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú pod dozorom.
- Prístroj by mal byť používaný len s originálnym príslušenstvom ako je uvedené v tomto návode.
- Z hygienických dôvodov smie prístroj používať iba jedna osoba. Prístroj nepožičiavajte iným dojčiacim matkám.
- Prístroj sa smie používať iba na ženskom prsníku.
- Prístroj nikdy nepoužívajte, ak cítite ospalosť alebo keď spíte.
- Pomôcku nikdy nepoužívajte vo vani alebo v sprche.
- Nepoužívajte prístroj, ak si myslíte, že je poškodený, alebo ak na ňom spozorujete niečo nezvyčajné.

- Prístroj nikdy neumiestňujte do mikrovlnnej rúry.
- Nikdy neohrievajte materské mlieko v mikrovlnnej rúre, pretože sa môže nerovnomerne zahrievať a mohlo by pri pití popáliť vaše dieťa.
- Tento prístroj nesmú používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností alebo znalostí.
- Opravy smie vykonávať len oddelenie služieb zákazníkom alebo autorizovaní predajcovia. Za žiadnych okolností by ste nemali prístroj sami otvárať ani opravovať, pretože potom už nie je možné zaručiť bezchybnú funkčnosť. Nedodržanie týchto podmienok vedie k zániku záruky.
- Prístroj nevyžaduje kalibráciu.
- Nie sú povolené žiadne úpravy prístroja.



UPOZORNENIE

Bezpečnosť detí

- Tento prístroj sa smie používať iba pod dohľadom dospelých osoby.
 - Kŕmenie z cumlíka nepretržite a dlhodobo môže viesť k zubnému kazu.
 - Použite cumlík na kŕmenie, nie na upokojenie.
 - Pred kŕmením vždy skontrolujte teplotu mlieka.
 - Pred každým použitím prístroj skontrolujte. Cumlíkom potiahnite vo všetkých smeroch.
 - Cumlík zlikvidujte pri prvom náznaku poškodenia alebo opotrebovania.
 - Nevystavujte cumlík priamemu slnečnému žiareniu alebo zdrojom tepla a nenechávajte ho v dezinfekčnom roztoku («sterilizačný roztok») dlhšie, ako je odporúčané, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu cumlíka.
 - Dbajte na to, aby sa cumlík nedostal do styku so sladkými látkami, pretože môžu spôsobiť zubný kaz.
 - Nepoužívajte žiadne abrazíva ani antibakteriálne čistiace prostriedky.
 - Sterilizujte všetky časti, ktoré prichádzajú do styku s materským mliekom na päť minút vo vriacej vode.
 - Pred každým použitím prístroj a príslušenstvo vyčistite.
 - Uistite sa, že teplota kvapaliny vo fľaši nikdy neprekročí 50 °C.
-  Zaisťte, aby deti nepoužívali tento prístroj bez dozoru; niektoré časti sú príliš malé a deti by ich mohli prehltnúť.

Buďte si vedomí rizika nehody v prípade, ak je prístroj dodávaný s káblami alebo hadičkami.



DÔLEŽITÉ

Pri preprave materského mlieka vo fľaši (napr. pri pohybe alebo cestovaní) sa uistite, že uzáver fľaše je vždy tesne utiahnutý.

3. Prvé použitie prístroja



POZNÁMKA:

Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu obalu prístroja a uistite sa, že sú všetky komponenty prítomné. Pred použitím sa uistite, že prístroj alebo príslušenstvo nie sú viditeľne poškodené a že všetok obalový materiál bol odstránený. Ak máte akékoľvek pochybnosti, prístroj nepoužívajte a obráťte sa na predajcu alebo na zadanú adresu oddelenia služieb zákazníkom.

Zloženie prístroja

Po vybratí prístroja z obalu skontrolujte, či sa na plastových častiach nenachádzajú praskliny.

1. Naskrutkujte odsávací nástavec ① na fľašu ⑤. Uistite sa, že nástavec odsávačky je pevne zaistený tak, aby nemohla unikáť žiadna kvapalina (pozrite si krátky návod).
2. Nasadte rukoväť ručnej odsávačky vrátane silikónovej membrány tak, že silno zatlačíte silikónovú membránu na nástavec odsávačky, až kým nezapadne na svoje miesto (pozrite si krátke pokyny).

Čistenie a sterilizácia prístroja



UPOZORNENIE

Vyčistite a sterilizujte jednotlivé časti prístroja, ktoré prichádzajú do priameho kontaktu s materským mliekom jednotlivou pred prvým použitím a akýmkoľvek ďalším použitím.

Ak chcete prístroj správne sterilizovať, postupujte takto:

1. Odskrutkujte odsávací nástavec ① z fľaše ⑤.
2. Z nástavca odsávačky vyberte silikónovú membránu ② a silikónový ventil ③.
3. Fľašu a nástavec odsávačky (so silikónovou membránou a silikónovým ventilom) sterilizujte päť minút vo vriacej vode alebo pomocou parného sterilizátora. Nepoužívajte prístroj, kým nie sú všetky jednotlivé časti úplne suché. Nepoužívajte žiadne

antibakteriálne čistiace prostriedky, pretože môžu poškodiť plast na zariadení.

4. Pokyny pre použitie

Tipy na zabezpečenie lepšieho prietoku mlieka

- Vyberte si čas a miesto použitia prístroja, kde sa môžete uvoľniť.
- Prítomnosť vášho dieťaťa v blízkosti alebo pozeranie sa na obraz vášho dieťaťa môže mať pozitívny vplyv na prietok mlieka.
- Ak kŕmite svoje dieťa jedným prsníkom, používajte pomôcku súčasne na druhom prsníku.
- Teplo a uvoľnenie podporujú prúdenie mlieka. Odsávačku používajte po sprchovaní alebo kúpaní.
- Ak sú vaše prsia opuchnuté alebo boľavé, položte na ne na niekoľko minút teplý uterák. Tým sa zlepší prietok mlieka.
- Ak mlieko nezačne ihneď pretekať z prsníkov, snažte sa relaxovať a potom to skúste znova o niekoľko minút neskôr.
- Ak prístroj po piatich minútach z prsníkov neodsaje žiadne mlieko, prestaňte ho používať a skúste to znova neskôr.
- Ak sa pri používaní prístroja vyskytnú akékoľvek ostré bolesti, obráťte sa na lekára.

Používanie prístroja

1. Pred použitím prístroja si dôkladne umyte ruky a prsia.
2. Sadnite si tak, aby ste mali hornú časť tela mierne naklonenú dopredu. Chrbát si môžete podprieť pomocou vankúša.
3. Potom priložte silikónový klobúčik ④ na prsník. Uistite sa, že bradavka je úplne obklopená a že sa pod klobúčikom nenachádzajú žiadne vzduchové bubliny. Pre správne odsávanie musí byť klobúčik pevne nasadený na prsník.
4. Intenzitu odsávania môžete meniť na ručnom nástavci odsávačky ① prepinaním medzi polohami označenými MIN/MAX. Odporúčame začínať v polohe MIN.



POZNÁMKA:

Ďalšie informácie nájdete na obrázkoch na začiatku návodu na použitie.

Skladovanie materského mlieka

Odsaté mlieko môže byť určitý čas uskladnené v chladničke alebo mrazničke.

- Pri skladovaní materského mlieka sa uistíte, že prístroj a fľaše sú pred použitím dezinfikované. Mlieko skladujte len v dezinfikovaných nádobách.
- Mlieko uchovávajte v chladničke alebo mrazničke ihneď po odsatí. Nenechávajte materské mlieko pri izbovej teplote.
- Pri skladovaní materského mlieka v mrazničke sa odporúča, aby ste fľašu označili dátumom odsatia.



UPOZORNENIE

Dodržiavajte doby uchovávania v nasledujúcej tabuľke:

	Izbová teplota	Chladnička (pribl. 3 – 5 °C)	Mraznička (pribl. –16 °C)
Nedávno odsaté materské mlieko	Môže sa uchovávať 6 hodín	Môže sa uchovávať 24 hodín (neskladujte vo dverách chladničky, lebo tam nie je dostatočne nízka teplota)	Môže sa skladovať 3 mesiace
Rozmrazené materské mlieko (ktoré bolo zmrazené)	Použite okamžite	10 hodín	Nezmrazujte

Kŕmenie materským mliekom



POZNÁMKA:

Dodávanú fľašu so silikónovým cumlíkom môžete použiť na kŕmenie materským mliekom. Prípadne môžete pred kŕmením odsáť materské mlieko aj s použitím fľaše NUK alebo Avent (v balení sa nachádza príslušný adaptér NUK/Avent).

- Pred kŕmením sa uistíte, že fľaška bola pred naplnením materským mliekom vsterilizovaná.
- Pred rozmrazením materského mlieka ho uskladnite cez noc v chladničke, aby si zachovalo živiny. Po rozmrazení materského mlieka sa musí mlieko použiť do 24 hodín. Materské mlieko sa môže rozmrazovať v teplej vode iba v obzvlášť naliehavých prípadoch.
- Ak mlieko nepríjemne zapácha, musí sa okamžite zlikvidovať.
- Nikdy neohrievajte materské mlieko v mikrovlnnej rúre, pretože sa môže nerovnomerne zahrievať a mohlo by pri pití popáliť vaše dieťa.
- Ak ohrievate materské mlieko, pred jeho podaním dieťaťu skontrolujte teplotu.

5. Poruchy a možné príčiny

Ak sa objaví nejaký problém, použite nasledovnú tabuľku pre jeho vyriešenie.

Problém	Možné riešenia
Prístroj vôbec neodsáva.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte, či sú všetky časti prístroja správne zložené. • Skontrolujte, či je odsávací nástavec správne umiestnený na prsníku.
Neodsáva sa žiadne mlieko.	<ul style="list-style-type: none"> • Uistite sa, že v silikónovom ventile nezostáva žiadne mlieko a neprekáža pri prúde mlieka.
Odsávanie materského mlieka spôsobuje bolesť.	<ul style="list-style-type: none"> • Pokúste sa uvoľniť sa a potom o niekoľko minút odsávajte znova. Keď budete prístroj používať stále častejšie, odsávanie mlieka bude stále jednoduchšie. • Nastavte úroveň nasávania na MIN. • Poradte sa so svojim lekárom.
Popod silikónový klobúčik uniká mlieko.	<ul style="list-style-type: none"> • Zložte silikónový klobúčik a znova ho umiestnite na prsník. Uistite sa, že silikónový klobúčik je správne umiestnený a pevne pripevnený k odsávaciemu nástavcu. • Nakloňte hornú časť tela mierne dopredu.
Jedna zo súčastí prístroja sa zmenila alebo poškodila.	<ul style="list-style-type: none"> • Nepoužívajte žiadne korozívne, plynné čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. • V niektorých prípadoch môžu kolísania teploty poškodiť plast na prístroji. • Ak sa niektorá z častí poškodí, prestaňte prístroj používať.

6. Záruka

Na prístroj sa vzťahuje **záručná doba 2 rokov**, ktorá plynie od dátumu jeho kúpy. Záruka platí iba po predložení záručného listu vyplneného predajcom (pozrite zadný obal návodu), ktorý potvrdzuje dátum zakúpenia alebo na základe dokladu o nadobudnutí (pokladničného bloku).

- Záruka sa vzťahuje na prístroj, nie a obal.
- Neodborné rozobratie prístroja alebo výmena súčiastok v prístroji ruší platnosť záruky.
- Záruka a nevzťahuje na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, vybitými batériami, nehodami alebo nedodržaním prevádzkových pokynov.

Prosím kontaktujte Vášho Microlife predajcu.

7. Technické údaje

Typ:	Ručná odsávačka mlieka BC 100 Soft
Rozmery:	200 x 160 x 66 mm
Hmotnosť:	135 g
Maximálny sací tlak:	-0.32 bar
Prevádzkové podmienky:	5 - 40 °C maximálna relatívna vlhkosť 30 - 85 % (nekondenzujúce) Okolitý tlak 700 - 1060 hPa
Skladovacie podmienky:	-20 - +60 °C maximálna relatívna vlhkosť 10 - 95 % (nekondenzujúce) Okolitý tlak 700 - 1060 hPa

▶ Výrobky určené na starostlivosť o deti – Vybavenie na pitie podľa normy EN 14350

▶ Pomôcka na odsávanie materského mlieka



Technické špecifikácie môžu byť zmenené bez predchádzajúceho upozornenia.

- ① Priključek za ročno črpalko (2 stopnji)
- ② Silikonska membrana
- ③ Silikonski ventil
- ④ Silikonska blazinica (standardna velikost)
- ⑤ Steklenička (180 ml)
- ⑥ Držalo za stekleničko
- ⑦ Cuceľ
- ⑧ Pokrovček stekleničke za cuceleľ
- ⑨ Pokrovček z navojem za stekleničko
- ⑩ Adapter za NUK (naprava se lahko po želji uporablja tudi s to stekleničko)
- ⑪ Adapter za AVENT (naprava se lahko po želji uporablja tudi s to stekleničko)



Pred uporabo natančno preberite navodila.

Namen uporabe:

Naprava se uporablja izključno za črpanje mleka doječih mater.

Naprave ne uporabljajte na živalih. Naprava je namenjena samo domači/zasebni uporabi in ne komercialni uporabi.

Prosimo, da natančno preberete navodila za uporabo, saj boste le tako razumeli vse funkcije termometra kot tudi varnostne informacije.

Spoštovana stranka,

Naprava doječim materam omogoča enostavno črpanje mleka v udobju lastnega doma. Če poraba mleka pri materah, ki so nedavno rodile, ni dovolj velika, lahko pride do prekomernega bolečega nabiranja mleka, ki lahko v najslabšem primeru povzroči vnetje dojke (mastitis). Ta zastoj mleka se lahko prepreči z načrtnim črpanjem mleka s prsno črpalko. Prsne črpalke poleg tega pomagajo preprečevati razpokane ali boleče prsne bradavice. Prsna črpalka vam omogoča tudi, da mleko shranite v steklenički, na primer, če se boste odpravili na potovanje ali ne boste z otrokom dlje časa.

Otrokom, ki jih zaradi zdravstvenih razlogov ni mogoče dojiti (zaradi prezgodnjega rojstva ali volčjega žrela), z uporabo prsne črpalke še vedno lahko dajete mleko.

Če imate kakršnakoli vprašanja, težave, če želite naročiti rezervne dele, o tem obvestite vašega lokalnega predstavnika za izdelke Microlife. Vaš prodajalec ali lekarna vam bosta posredovala naslov prodajalca izdelkov Microlife v vaši državi. Lahko pa obiščete tudi našo spletno stran www.microlife.com, kjer so vam na voljo vse informacije o naših izdelkih.

Ostanite zdravi – Microlife AG!

Vsebina

1. Razlaga simbolov

2. Pomembna varnostna navodila

- Varnost in zaščita

3. Prva uporaba naprave

- Sestavljanje naprave
- Čiščenje in sterilizacija naprave

4. Navodila za uporabo

- Nasveti za boljši pretok mleka
- Delovanje naprave
- Shranjevanje mleka
- Hranjenje z mlekom

5. Okvare in ustrezni ukrepi

6. Garancija

7. Tehnične specifikacije

Garancijska kartica (glej zadnjo stran)

1. Razlaga simbolov



Pred uporabo natančno preberite navodila.



OPOMBA:

Opomba o pomembni informaciji



OPOZORILO

Navodilo, ki opozarja na tveganje poškodbe ali ogrožanje zdravja



POMEMBNO

Varnostna opomba, ki opozarja na morebitno poškodovanje naprave/dodatkov



Proizvajalec



Oznaka za skladnost CE

2. Pomembna varnostna navodila



Varnost in zaščita

- Sledite navodilom za uporabo. Ta dokument vsebuje pomembne informacije o izdelku in varni uporabi le-tega. Pred uporabo naprave skrbno preberite navodila in jih obdržite.
- Napravo lahko uporabljate le za namene, opisane v teh navodilih za uporabo. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neustrezne uporabe.
- Embalažo hraniti zunaj dosega otrok zaradi nevarnosti zadušitve.
- Majhne dele hraniti zunaj dosega otrok.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci ne smejo brez nadzora čistiti in vzdrževati naprave.
- Ta naprava se sme uporabljati le z originalnimi priključki, ki so predstavljeni v teh navodilih.
- Zaradi higienskih razlogov sme napravo uporabljati samo ena oseba. Naprave ne delite z drugimi doječimi materami.
- Naprava se sme uporabljati samo za ženske prsi.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če ste zaspani ali spite.
- Naprave nikoli ne uporabljajte v kopalni kadi ali prihi.
- Naprave ne uporabljajte, če menite, da je poškodovana ali če ste opazili kaj neobičajnega.
- Naprave nikoli ne položite v mikrovalovno pečico.
- Mleka nikoli ne segrevajte v mikrovalovni pečici, ker se lahko segreje neenakomerno in otroka pri pitju opeče.

- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi in duševnimi zmožnostmi ali pomanjkanjem izkušenj ali znanja.
- Popravila smejo izvajati samo servisni centri ali pooblašteni prodajalci. Naprave nikoli ne smete odpreti ali popravljati sami, ker zate ni več mogoče zagotoviti delovanja brez napak. Če tega ne upoštevate, garancija ni več veljavna.
- Naprava ne zahteva kalibracije.
- Spremembe na napravi niso dovoljene.



OPOZORILO

Varnost otrok

- Naprava se sme uporabljati samo pod nadzorom odraslih.
- Nenehno hranjenje po cuclju in hranjenje po cuclju v daljšem obdobju lahko povzroči zobno gnilobo.
- Cucelj uporabljajte za hranjenje in ne kot dudo.
- Pred hranjenjem vedno preverite temperaturo mleka.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in potegnite cucelj v vse smeri.
- Cucelj takoj zavržite v primeru poškodbe ali obrabe.
- Cuclja ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ali virom toplote ter ga ne pustite v razkužilu («raztopina za sterilizacijo») dlje, kot je priporočeno, ker se lahko cucelj poškoduje.
- Cuclja ne pomakajte v sladke snovi, ker lahko te povzročijo zobno gnilobo.
- Ne uporabljajte abrazivnih ali antibakterijskih čistilnih sredstev.
- Vse dele, ki so v stiku z mlekom, sterilizirajte pet minut v vreli vodi.
- Napravo očistite pred vsako uporabo.
- Prepričajte se, da temperatura tekočine v steklenički nikoli ne presega 50 °C.
- Otroci ne smejo brez nadzora rokovati z napravo; nekatere komponente so zelo majhne in jih lahko zaužijejo. Če je napravi priložen tudi kabel ali cevka, vas opozarjamo na nevarnost zadušitve.



POMEMBNO

Kadar mleko prenašate v steklenički (npr. kadar ste zdoma ali potujete), se prepričajte, da je pokrovček stekleničke vedno trdno pritrjen.

3. Prva uporaba naprave



OPOMBA:

Preverite, ali je embalaža naprave poškodovana, in se prepričajte, da so na voljo vsi sestavnidelci. Pred uporabo se

prepričajte, da naprava ali dodatki nimajo vidnih poškodb in da ste odstranili vso embalažo. Če ste v dvomih, ne uporabljajte naprave in navežite stik s prodajalcem ali navedenim servisnim centrom.

Sestavljanje naprave

Ko napravo vzamete iz embalaže, preverite, da plastične posodice nimajo razpok.

1. Priključek črpalke ① privijte na stekleničko ⑤. Prepričajte se, da je priključek črpalke trdno nameščen in ne more iztekati tekočina (glejte kratko navodilo).
2. Namestite ročaj za ročno črpalco s silikonsko membrano tako, da silikonsko membrano trdno pritisnete na priključek črpalke, da se zaskoči (glejte kratka navodila).

Čiščenje in sterilizacija naprave



OPOZORILO

Pred prvo uporabo in po vsaki nadaljnji uporabi očistite in sterilizirajte posamezne dele naprave, ki pridejo v neposreden stik z mlekom.

Da napravo pravilno sterilizirate, sledite naslednjim korakom:

1. Priključek črpalke ① odvijte s stekleničke ⑤.
2. Odstranite silikonsko membrano ② in silikonski ventil ③ s priključka črpalke.
3. Sterilizirajte steklenička in priključek črpalke (s silikonsko membrano in silikonskim ventilom) pet minut v vreli vodi ali uporabite parni sterilizator. Naprave ne uporabljajte, dokler posamezni deli niso popolnoma suhi. Ne uporabljajte antibakterijskih čistilnih proizvodov, ker lahko ti poškodujejo plastiko na napravi.

4. Navodila za uporabo

Nasveti za boljši pretok mleka

- Za uporabo naprave izberite čas in mesto, kjer se lahko sprostite.
- Bližina otroka ali fotografija otroka ima lahko pozitiven učinek na pretok mleka.
- Če hranite otroka na eni dojki, obenem uporabite napravo na drugi dojki.
- Toplota in sprostitvev spodbujata pretok mleka. Napravo uporabite po prhanju ali kopanju.
- Če so vaše prsi otekle ali boleče, jih za nekaj minut pokrijte s toplo brisačo. To bo izboljšalo pretok mleka.
- Če mleko ne začne takoj teči, se poskusite sprostiti in ponovno poskusite čez nekaj minut.

- Če naprava po petih minutah še vedno ne izčrpa nič mleka, jo prenehajte uporabljati in ponovno poskusite pozneje.
- Če med uporabo naprave občutite ostro bolečino, se posvetujte z zdravnikom.

Delovanje naprave

1. Pred uporabo naprave temeljito umijte roke in prsi.
2. Usedite se tako, da imate zgornji del telesa nekoliko nagnjen naprej. Hrbet si lahko bolje podprete z blazino.
3. Nato prsno blaznico s silikonsko oblogo ④ nežno položite na prsi. Prepričajte se, da je bradavica v celoti prekrita in ni zračnih žepov. Da se zagotovi pravilno delovanje, mora biti blaznica trdno nameščena na prsi.
4. Moč črpanja priključka ročne črpalke ① lahko prilagajate tako, da izbirate med prikazanima oznakama MIN/MAX. Za začetek priporočamo stopnjo MIN.



OPOMBA:

Za več informacij glejte slike na začetku navodila za uporabo.

Shranjevanje mleka

Izčrpano mleko lahko nekaj časa shranjujete v hladilniku ali zamrzovalniku.

- Pri shranjevanju mleka se prepričajte, da so naprava in stekleničke pred uporabo dezinficirane. Mleko shranjujte samo v dezinficiranih posodah.
- Mleko shranite v hladilniku ali zamrzovalniku takoj po črpanju. Mleka ne pustite na sobni temperaturi.
- Če mleko shranjujete v zamrzovalniku, priporočamo, da na stekleničko napišete datum črpanja.



OPOZORILO

Upoštevajte obdobje shranjevanja v naslednji preglednici:

	Sobna temperatura	Hladilnik (pribl. 3 - 5 °C)	Zamrzovalnik (pribl. -16 °C)
Nedavno izčrpano mleko	Lahko se shranjuje 6 ur	Lahko se shranjuje 24 ur (ne shranjujte na vratih hladilnika, ker tam ni dovolj hladno)	Lahko se shranjuje 3 mesece
Odmrznjeno mleko (ki je bilo zamrznjeno)	Takoj porabite	10 ur	Ne zamrznite ponovno

Hranjenje z mlekom

OPOMBA:

Za hranjenje z mlekom lahko uporabite priloženo stekleničko s silikonskim cucljem. Lahko pa mleko pred hranjenjem prečrpate tudi v stekleničko NUK ali Avent (ustrezen adapter NUK/Avent je priložen).

- Pred hranjenjem se prepričajte, da je steklenička sterilizirana, preden jo napolnite s shranjenim mlekom.
- Da odmrznete mleko, ga čez noč pustite v hladilniku, da ohrani hranila. Ko je mleko odmrznjeno, ga morate porabiti v 24 urah. Mleko lahko odmrznete v topli vodi samo v nujnih primerih.
- Če ima mleko neprijeten vonj, ga morate takoj zavreči.
- Mleka nikoli ne segrevajte v mikrovalovni pečici, ker se lahko segreje neenakomerno in otroka pri pitju opeče.
- Če segrejete mleko, pred hranjenjem preverite njegovo temperaturo.

5. Okvare in ustrezni ukrepi

V primeru težav si oglejte rešitve v spodnji tabeli.

Težava	Možna rešitev
Naprava ne ustvari podtlaka.	<ul style="list-style-type: none">• Preverite, ali so vsi deli naprave pravilno nameščeni.• Preverite, ali je priključek črpalke pravilno nameščen na prsi.
Mleko se ne črpa.	<ul style="list-style-type: none">• Prepričajte se, da v silikonskem ventilu ni mleka, ki ovira pretok.
Črpanje mleka je boleče.	<ul style="list-style-type: none">• Poskusite se sprostiti in nato ponovno poskusite čez nekaj minut. Črpanje mleka bo z večkratno uporabo naprave postalo lažje.• Moč črpanja nastavite na MIN.• Posvetujte se s svojim zdravnikom.
Mleko izteka izpod silikonske blazinice.	<ul style="list-style-type: none">• Odstranite silikonsko blazinico in jo ponovno namestite. Prepričajte se, da je silikonska blaznica pravilno nameščena in trdno pritrjena na priključek črpalke.• Zgornji del telesa nekoliko nagnite naprej.
Eden od sestavnih delov črpalke je okvarjen ali poškodovan.	<ul style="list-style-type: none">• Ne uporabljajte jedkih, plinastih čistilnih sredstev ali topil.• V nekaterih primerih lahko zaznано nihanje temperature poškoduje plastiko naprave.• Če se kateri koli del poškoduje, prenehajte uporabljati napravo.

6. Garancija

Za to napravo velja **2-letna garancija** od dneva nakupa. Garancija velja le na podlagi predložitve garancijske kartice, ki jo izpolni prodajalec (glej zadnjo stran) in potrdi datum nakupa ali na podlagi računa.

- Garancija velja za napravo, vendar ne za embalažo.
- Garancija ne velja, če napravo odprete ali jo kakorkoli spremenjate.
- Garancija ne velja za škodo, ki nastane zaradi neustreznega ravnanja, izlitih baterij, nezgod ali neupoštevanja navodil za uporabo.

Prosimo, da kontaktirate Microlife servisno službo.

7. Tehnične specifikacije

Tip: Ročna prsna črpalka BC 100 Soft

Dimenzije: 200 x 160 x 66 mm

Teža: 135 g


Maksimalna moč črpanja: -0.32 bar

Delovni pogoji: 5 - 40 °C
30 - 85 % najvišja relativna vlažnost (brez kondenziranja)
tlak 700 - 1060 hPa

Shranjevanje: -20 - +60 °C
10 - 95 % najvišja relativna vlažnost (brez kondenziranja)
tlak 700 - 1060 hPa

► Izdelki za otroke – Pripomočki za pitje v skladu s standardom EN 14350

► Naprava za črpanje mleka

 Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodne najave.

- ① Dodatak za ručno ispumpanje (2 nivoa)
- ② Silikonska membrana
- ③ Silikonski ventil
- ④ Silikonsko jastuče (standardne veličine)
- ⑤ Bočica (180 ml)
- ⑥ Držač bočice
- ⑦ Cucla
- ⑧ Poklopac bočice za cuclu
- ⑨ Čep sa navojima za bočicu
- ⑩ Adapter za NUK (uređaj po želji može da se koristi i za ovu bočicu)
- ⑪ Adapter za AVENT (uređaj po želji može da se koristi i za ovu bočicu)



Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo.

Namena:

Ovaj uređaj može da se koristi isključivo za ispumpanje mleka kod majki dojilja. Nemojte koristiti ovaj uređaj na životinjama. Uređaj je isključivo namenjen za domaću/ličnu upotrebu, a ne za komercijalnu upotrebu.

Molimo da pažljivo pročitate uputstvo kako biste razumeli sve funkcije i sigurnosna uputstva.

Poštovani korisniče,

Ovaj uređaj omogućava majkama dojiljama da lako izdoje mleko u udobnosti svog doma. Ako majke koje su se nedavno porodile ne izdoje dovoljno mleka, to može da dovede do bolnog nagomilavanja mleka, što u najgorem slučaju može da izazove zapaljenje bradavica (mastitis). Ovo nagomilavanje mleka može da se spreči ciljanim izmlazanjem majčinog mleka pomoću pumpice za izmlazanje. Pored toga, pumpice za izmlazanje pomažu da se ublaže problemi ispućalih i bolnih bradavica. Pumpica za izmlazanje vam takođe omogućava da sačuvate majčino mleko u bočici, na primer ako ćete otputovati ili biti odvojeni od bebe duži vremenski period.

Bebama koje ne mogu da se doje iz zdravstvenih razloga (usled prevremenog rođenja ili rascjepa nepca) može se davati majčino mleko pomoću pumpice za izmlazanje.

Ukoliko imate bilo kakva pitanja, probleme ili želite da naručite rezervne delove, molimo kontaktirajte Vaš lokalni Microlife – Uslužni servis. Vaš prodavac ili apoteka će Vam dati adresu Microlife dobavljača u Vašoj zemlji. Kao alternativa, možete da posetite internet sajt www.microlife.com, gde ćete naći mnoštvo dragocenih informacija o našim proizvodima. Ostanite zdravo – Microlife AG!

Sadržaj

1. **Objašnjenje značenja simbola**
2. **Važna bezbednosna uputstva**
 - Bezbednost i zaštita
3. **Korišćenje aparata po prvi put**
 - Sklapanje uređaja
 - Čišćenje i sterilizacija uređaja
4. **Smernice za upotrebu**
 - Saveti za bolji protok mleka
 - Rukovanje uređajem
 - Čuvanje majčinog mleka
 - Hranjenje majčinim mlekom
5. **Problemi i njihovo rešavanje**
6. **Garancija**
7. **Tehničke specifikacije**
Garantni list (pogledajte poslednju stranu)

1. Objašnjenje značenja simbola



Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo.



NAPOMENA:

Napomena o važnim informacijama



UPOZORENJE

Upozorenje koje ukazuje na rizik od povrede ili narušavanja zdravlja



VAŽNA

Bezbednosna napomena koja ukazuje na moguće oštećenje uređaja/dodatnog pribora



Proizvođač



CE oznaka usklađenosti

2. Važna bezbednosna uputstva



Bezbednost i zaštita

- Pratite uputstvo za upotrebu. Ovaj dokument sadrži važne bezbednosne informacije, kao i informacije o načinu rada uređaja. Detaljno pročitajte ovaj dokument pre upotrebe uređaja i čuvajte ga za buduću upotrebu.
- Ovaj uređaj se može koristiti isključivo u svrhe opisane u ovom uputstvu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za oštećenja nastala neadekvatnom upotrebom.
- Ambalažu držite van domašaja dece da biste izbegli opasnost od gušenja.
- Držite sitne delove van domašaja dece.
- Deca ne smeju da se igraju sa uređajem.
- Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca ukoliko nisu pod nadzorom.
- Ovaj uređaj može biti korišćen isključivo uz originalne delove na način kako je objašnjeno u ovom uputstvu.
- Iz higijenskih razloga, uređaj može da koristi samo jedna osoba. Nemojte deliti uređaj sa drugim dojiljama.
- Uređaj treba koristiti isključivo na ženskim grudima.
- Nikada nemojte koristiti uređaj ako se osećate pospano ili pošto zaspite.
- Nikada nemojte koristiti uređaj kada ste u kadi ili pod tušem.

- Nemojte koristiti ovaj uređaj ukoliko smatrate da je oštećen ili primetite nešto neobično.
- Nikada ne stavljajte uređaj u mikrotalasnu pećnicu.
- Nikada ne zagrevajte majčino mleko u mikrotalasnoj pećnici jer se može neravnomerno zagrejati i opeći vaše dete.
- Ovaj uređaj ne smeju da koriste osobe umanjanih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili osobe koje nemaju odgovarajuće iskustvo ili znanje.
- Popravke mogu da obavljaju samo korisnički servisi ili ovlašćeni prodavci. Ni pod kojim okolnostima ne treba sami da otvarate ili popravljate uređaj, jer se nakon toga više ne može garantovati njegovo besprekorno funkcionisanje. U suprotnom, garancija prestaje da važi.
- Uređaj ne zahteva kalibraciju.
- Nisu dozvoljene izmene na uređaju.



UPOZORENJE

Bezbednost dece

- Ovaj uređaj može da se koristi samo pod nadzorom odraslih.
- Kontinuirano hranjenje na cuclu tokom dužeg vremenskog perioda može da dovede do kvarenja zuba.
- Cuclu koristite za hranjenje, a ne za umirivanje deteta.
- Uvek proverite temperaturu mleka pre hranjenja.
- Pregledajte uređaj pre svake upotrebe i povucite cuclu u svim pravcima.
- Bacite cuclu kada se pojavi prvi znak oštećenja ili habanja.
- Nemojte izlagati cuclu direktnoj sunčevoj svetlosti ili izvorima toplote i nemojte je ostavljati u sredstvu za dezinfekciju («rastvoru za sterilizaciju») duže nego što je preporučeno, jer to može oštetiti cuclu.
- Cuclu držite dalje od slatkih supstanci jer one mogu da dovedu do kvarenja zuba.
- Nemojte koristiti nikakve abrazive ili antibakterijska sredstva za čišćenje.
- Sterilizite sve delove koji dolaze u dodir sa majčnim mlekom tako što ćete ih pet minuta držati u klučaloj vodi.
- Očistite uređaj pre svake upotrebe.
- Vodite računa da temperatura tečnosti u bočici nikada ne premaši 50 °C.



Obezbedite da deca ne koriste ovaj uređaj bez nadzora; pojedini delovi su dovoljno mali da mogu biti progutani.

Obratite pažnju na postojanje rizika od davljenja u slučaju da uređaj poseduje kablove ili cevi.



VAŽNA

Prilikom transportovanja majčinog mleka u bočici (npr. kada ste u pokretu ili na putu), vodite računa da poklopac bočice uvek bude dobro zavrnut.

3. Korišćenje aparata po prvi put



NAPOMENA:

Proverite da ambalaža uređaja nije oštećena i uverite se da su prisutne sve komponente. Pre upotrebe proverite da nema vidljivih oštećenja uređaja ili dodatnog pribora i uverite se da je uklonjen sav ambalažni materijal. Ako imate bilo kakve sumnje, nemojte koristiti uređaj i obratite se svom prodavcu ili na naznačenu adresu korisničkog servisa.

Sklanjanje uređaja

Pošto izvučete uređaj iz pakovanja, posebno proverite da na plastičnim posudama nema naprslina.

1. Zavrnite dodatak za ispumpanje ① na bočicu ⑤. Proverite da li je dodatak za ispumpanje dobro pričvršćen tako da tečnost ne može da iscuri (videti kratko uputstvo).
2. Postavite ručku za ručnu pumpu, uključujući silikonsku membranu, tako što ćete čvrsto pritisnuti silikonsku membranu na dodatak za ispumpanje dok ne klikne na mesto (pogledajte kratko uputstvo).

Čišćenje i sterilizacija uređaja



UPOZORENJE

Očistite i sterilizite odvojene delove uređaja koji dolaze u direktan dodir sa majčinim mlekom pre prve upotrebe i svake dalje upotrebe.

Da biste ispravno sterilisali uređaj, postupite na sledeći način:

1. Odrvnite dodatak za ispumpanje ① sa bočice ⑤.
2. Skinite silikonsku membranu ② i silikonski ventil ③ sa dodatka za ispumpanje.
3. Sterilizite bočicu i dodatak za ispumpanje (sa silikonskom membranom i silikonskim ventilom) pet minuta u ključaloj vodi ili pomoću parnog sterilizatora. Nemojte koristiti uređaj dok svi pojedinačni delovi ne budu potpuno suvi. Nemojte koristiti bilo

kakve antibakterijske proizvode za čišćenje jer oni mogu da oštete plastiku na uređaju.

4. Smernice za upotrebu

Saveti za bolji protok mleka

- Za korišćenje uređaja izaberite vreme i mesto na kojem možete da se opustite.
- Ako je vaše dete u blizini ili ako gledate sliku vašeg deteta, to može imati pozitivan uticaj na protok mleka.
- Ako za hranjenje vašeg deteta koristite jednu dojku, istovremeno na drugoj dojci koristite uređaj.
- Toplota i relaksacija pospešuju protok mleka. Koristite uređaj nakon tuširanja ili kupanja.
- Ako su vam grudi otečene ili bolne, držite na njima topao peškir nekoliko minuta. To će poboljšati protok mleka.
- Ako mleko ne počne odmah da teče iz vaših grudi, pokušajte da se opustite, a zatim ponovo pokušajte za nekoliko minuta.
- Ako uređaj i dalje ne izvlači mleko iz vaših grudi nakon pet minuta, prestanite da ga koristite i pokušajte ponovo kasnije.
- Ako tokom korišćenja uređaja osetite oštar bol, posavetujte se sa lekarom.

Rukovanje uređajem

1. Pre upotrebe uređaja temeljno operite ruke i grudi.
2. Sedite tako da vam gornji deo tela bude blago nagnut napred. Možete bolje podupreti leđa jastukom.
3. Zatim nežno na dojku postavite štitnik za grudi sa silikonskim jastučetom ④. Proverite da li je bradavica potpuno pokrivena i da nema vazdušnih džepova. Da bi se obezbedilo pravilno funkcionisanje, štitnik za grudi mora čvrsto da pranja na dojku.
4. Možete menjati intenzitet ispumpanja na dodatku za ručno ispumpanje ① biranjem između oznaka MIN/MAX (minimalno/maksimalno) koje se mogu videti. Preporučujemo da počnete od pozicije MIN.



NAPOMENA:

Za više informacija pogledajte slike na početku priručnika sa uputstvima.

Čuvanje majčinog mleka

Izdvojeno mleko se može čuvati u frižideru ili zamrzivaču tokom određenog vremenskog perioda.

- Prilikom čuvanja majčinog mleka, postarajte se da uređaj i bočice budu dezinfikovani pre upotrebe. Majčino mleko čuvajte samo u dezinfikovanim posudama.
- Stavite majčino mleko u frižider ili zamrzivač odmah nakon izmlazanja. Nemojte ostavljati majčino mleko na sobnoj temperaturi.
- Ako majčino mleko čuvate u frižideru, preporučuje se da bočicu označite datumom izmlazanja.



UPOZORENJE

Vodite računa o periodima čuvanja datim u sledećoj tabeli:

	Sobna temperatura	Frižider (približno 3 - 5 °C)	Zamrzivač (približno -16 °C)
Nedavno izdvojeno majčino mleko	Može se čuvati 6 sati	Može se čuvati 24 sata (Nemojte ga čuvati u vratima frižidera jer tamo nije dovoljno hladno)	Može se čuvati 3 meseca
Odmrznuto majčino mleko (koje je bilo zamrznuto)	Upotrebite ga odmah	10 sati	Ne zamrzavati

Hranjenje majčinim mlekom



NAPOMENA:

Prilikom hranjenja majčinim mlekom možete koristiti isporučenu bočicu sa silikonskom cuctlom. Alternativno, pre hranjenja možete izdvojiti majčino mleko i pomoću NUK ili Avent bočice (odgovarajući NUK/Avent adapter se nalazi u kutiji).

- Pre hranjenja pobrinite se da bočica bude dezinfikovana pre nego što je napunite čuvanim majčinim mlekom.
- Da biste odmrzili majčino mleko, držite ga preko noći u frižideru kako bi zadržalo hranljive materije. Pošto se majčino mleko odmrzne, ono se mora upotrebiti u roku od 24 sata. Majčino mleko treba odmrzavati u toploj vodi samo u izuzetno hitnim slučajevima.
- Ako majčino mleko ima neprijatan miris, odmah ga treba baciti.
- Nikada ne zagrevajte majčino mleko u mikrotalasnoj pećnici jer se može neravnomerno zagrejati i opeći vaše dete.
- Ako zagrevate majčino mleko, proverite njegovu temperaturu pre nego što ga date bebi.

5. Problemi i njihovo rešavanje

Koristite ovu tabelu kako biste rešili probleme ukoliko se pojave.

Problem	Moguća rešenja
Uređaj ne usisava.	<ul style="list-style-type: none"> • Proverite da li su svi delovi uređaja ispravno sklopjeni. • Proverite da li je dodatak za ispumpanje ispravno postavljen na dojkdu.
Majčino mleko se ne ispumpara.	<ul style="list-style-type: none"> • Proverite da u silikonskom ventilu nema zaostalog mleka koje sprečava protok mleka.
Ispumpanje majčinog mleka je bolno.	<ul style="list-style-type: none"> • Probajte da se opustite, a zatim pokušajte ponovo nakon nekoliko minuta. Što više budete koristili uređaj, biće vam lakše da ispumate mleko. • Podesite nivo usisavanja na MIN. • Posavetujte se sa vašim lekarom.
Majčino mleko curi ispod silikonskog jastučeta.	<ul style="list-style-type: none"> • Skinite silikonsko jastuče i ponovo ga postavite. Proverite da li je silikonsko jastuče ispravno postavljeno i dobro pričvršćeno za dodatak za ispumpanje. • Blago nagnite prednji deo tela napred.
Jedna od komponenti uređaja je izmenjena ili oštećena.	<ul style="list-style-type: none"> • Nemojte koristiti nikakva korozivna, gasovita sredstva za čišćenje ili rastvarače. • U nekim slučajevima izrazite fluktuacije temperature mogu da oštete plastiku na uređaju. • Ako se bilo koji deo ošteti, prestanite da koristite uređaj.

6. Garancija

Aparat je pod **garancijom 2 godina**, počev od datuma kupovine. Garancija je validna jedino uz garantni list, popunjen od strane prodavca (videti drugu stranu), kojim se potvrđuje datum kupovine ili račun.

- Garancija pokriva uređaj, dok pakovanje nije uključeno u garanciju.
- Otvaranje ili prepravljavanje aparata čini garanciju nevažećom.
- Garancija ne pokriva štete izazvane nepropisnim rukovanjem, procurelim baterijama, nezgodama ili nepridržavanjem uputstva za upotrebu.

Molimo kontaktirajte Microlife servis.

7. Tehničke specifikacije

Vrsta: Ručna pumpica za izmlazanje BC 100 Soft

Dimenzije: 200 x 160 x 66 mm

Težina: 135 g

Maksimalni

usisni pritisak: -0.32 bar

Radni uslovi: 5 - 40 °C

30 - 85 % relativna maksimalna vlažnost
(bez kondenzacije)

ambijentalni pritisak 700 - 1060 hPa

Uslovi čuvanja: -20 - +60 °C

10 - 95 % relativna maksimalna vlažnost
(bez kondenzacije)

ambijentalni pritisak 700 - 1060 hPa

- ▶ Proizvodi za bebe i malu decu – Pribor za piće, u skladu sa EN 14350
- ▶ Uređaj za izmlazanje majčinog mleka



Tehničke specifikacije se mogu menjati bez predhodne najave.

- ① Kézi pumpa csatlakoztatója (2 szintű)
- ② Szilikonmembrán
- ③ Szilikonszelep
- ④ Szilikonpárna (standard méret)
- ⑤ Palack (180 ml)
- ⑥ Palacktartó
- ⑦ Szopóka
- ⑧ Palacsapka a szopókához
- ⑨ Csavaros dugó a palackhoz
- ⑩ Adapter a NUK-hoz (az eszköz ezzel a palackkal is használható, ha szükséges)
- ⑪ Adapter az AVENT-hez (az eszköz ezzel a palackkal is használható, ha szükséges)



Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót!

Rendeltetésszerű használat:

Ez az eszköz kizárólag szoptató anyák anyatejének leszívásához használható. Ez az eszköz állatok esetében nem használható. A készülék csak háztartási vagy magánhasználatra szolgál, kereskedelmi célokra nem használható.

Olvassa alaposan végig ezeket az előírásokat, hogy tisztában legyen az összes funkcióval és biztonsági követelménnyel!

Kedves Vásárló!

Ez az eszköz lehetővé teszi a szoptató anyáknak, hogy saját otthonuk kényelmében fejjék ki az anyatejüket. Ha nem fejnek le elegendő anyatejet a frissen szülő anyáktól, a tej fájdalmas felhalmozódásához vezethet, ami a legrosszabb esetben a mellbimbók gyulladását okozhatja (mastitis). Ez a tejfelhalmozódás megakadályozható az anyatej célzott lefejszésével a mellszívó segítségével. Emellett a mellszívó segít a berepedt vagy fájdalmas mellbimbók kezelésében. A mellszívó lehetővé teszi az anyatej palackban történő tárolását is, például ha hosszabb ideig utazik vagy távol van gyermekétől.

Azok a csecsemők, akiket egészségügyi okokból nem lehet közvetlenül szoptatni (koraszülés vagy szájpadasadék miatt), a mellszívó segítségével kaphatnak anyatejet.

Ha bármilyen kérdése, problémája van, keresse a helyi Microlife ügyfélszolgálatot! A Microlife hivatalos forgalmazójával kapcsolatos felvilágosításért forduljon az eladóhoz vagy a gyógyszer-tárhoz! A www.microlife.com oldalon részletes leírást talál a termékéről.

Jó egészséget kívánunk – Microlife AG!

Tartalomjegyzék

1. Jelmagyarázat

2. Biztonsági előírások

- Biztonság és védelem

3. A készülék üzembe helyezése

- A készülék összeszerelése
- Az eszköz tisztítása és sterilizálása

4. Használati utasítás

- Típek a jobb tejáramlás biztosításához
- Az eszköz kezelése
- Az anyatej tárolása
- Anyatejes táplálás

5. Teendők működési zavarok esetén

6. Garancia

7. Műszaki adatok

Garanciajegy (lásd a hátlapon)

1. Jelmagyarázat



Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót!



MEGJEGYZÉS:

A fontos információkkal kapcsolatos megjegyzés



FIGYELMEZTETÉS

A sérülés vagy egészségkárosodás kockázatát jelző figyelmeztetés



FONTOS

A készülék/tartozék esetleges károsodását jelző biztonsági megjegyzés



Gyártó



CE megfelelőségi jelölés

2. Biztonsági előírások



Biztonság és védelem

- Kövesse a használatra vonatkozó utasításokat! Ez az útmutató fontos használati és biztonsági tájékoztatásokat tartalmaz az eszközzel kapcsolatban. Olvassa el alaposan a leírtakat mielőtt használatba venné az eszközt, és őrizze meg ezt az útmutatót!
- A készülék kizárólag a jelen útmutatóban leírt célra használható. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a helytelen alkalmazásból eredő károkért.
- A csomagolóanyag gyermekektől elzárva tartandó, a fulladás veszélyének elkerülése érdekében.
- Az apró alkatrészek gyermekektől távol tartandók.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!
- Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását és karbantartását.
- A készülék csak a leírásban szereplő, eredeti tartozékokkal használható!
- Higiéniai okokból a készüléket csak egy személy használhatja. Ne adja át a készüléket más szoptató anyáknak!
- A készüléket csak női mell esetében szabad használni.
- Soha ne használja a készüléket, ha álmos vagy alszik!
- Soha ne használja a készüléket fürdőkádban vagy zuhanyzóban!

- Ne használja a készüléket, ha az megsérült vagy bármilyen szokatlan dolgot tapasztal vele kapcsolatban!
- Soha ne tegye a készüléket a mikrohullámú sütőbe!
- Soha ne melegítse fel az anyatejet a mikrohullámú sütőben, mert annak felmelegedése nem egyenletes, és ivás közben megégheti a gyermeket!
- Ezt az eszközt csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális készségekkel rendelkező vagy megfelelő tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező személyek nem használhatják.
- A javítást csak az ügyfélszolgálat vagy a meghatalmazott forgalmazók végezhetik el. Semmilyen körülmények között ne nyissa ki és ne javítsa ki a készüléket, mivel a hibátlan működés ilyen esetben már nem garantálható! Ennek be nem tartása a garancia megszűnését eredményezi.
- A készülék nem igényel kalibrálást.
- A készüléken változtatások nem megengedettek.



FIGYELMEZTETÉS

A gyermekek biztonsága

- Ezt a készüléket csak felnőttek felügyelete alatt szabad használni.
- A csecsemő folyamatos és hosszú ideig tartó szopókán keresztül történő táplálása fogszuvasodáshoz vezethet.
- A szopóka kizárólag szoptatásra szolgál, cumiként nem használható.
- Szoptatás előtt mindig ellenőrizze a tej hőmérsékletét!
- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, és húzza meg a szopókát minden irányban!
- Dobja ki a szopókát, ha sérülés vagy elhasználódás jeleit észleli!
- Ne tegye ki a szopókát közvetlen napsugárzásnak vagy hőforrásoknak, és ne hagyja fertőtlenítőszerben («sterilizáló oldat») az ajánlottnál hosszabb ideig, mert az károsíthatja!
- Tartsa távol a szopókát az édes anyagoktól, mivel ezek fogszuvasodást okozhatnak!
- Ne használjon sűrűlőszert vagy baktériumölő tisztítószerrel!
- Forrásban lévő vízben öt percen át sterilizáljon minden olyan alkatrészt, amely érintkezésbe kerül az anyatejvel!
- Használat előtt tisztítsa meg az eszközt!
- Ellenőrizze, hogy a palackban lévő folyadék hőmérséklete ne haladja meg az 50 °C-ot!



Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, mert annak kisebb alkotóelemeit esetleg lenyelhetik. Legyen tisztában annak veszélyével, hogy ha a készülékhez vezetékek, csövek tartoznak, azok fulladást okozhatnak!



FONTOS

Amikor az anyatejet a palackba tölti (pl. amikor megválogatja vagy utazik), győződjön meg róla, hogy a palack kupakja mindig szorosan rá van csavarva!

3. A készülék üzembe helyezése



MEGJEGYZÉS:

Ellenőrizze, hogy a készülék csomagolása nem sérült-e meg, és győződjön meg róla, hogy az összes alkatrész megtalálható a csomagban! Használat előtt győződjön meg róla, hogy nincs látható károsodás a készüléken vagy a tartozékokon, és hogy minden csomagolóanyag eltávolításra került! Ha kétségei vannak, ne használja a készüléket, és forduljon a forgalmazóhoz vagy az ügyfélszolgálathoz a megadott címen!

A készülék összeszerelése

Amikor az eszközt kibontotta a csomagolásból, ellenőrizze, hogy a műanyag tárolók nincsenek-e megpedve!

1. Csavarja rá a pumpát **①** a palackra **⑤**! Győződjön meg róla, hogy a szivattyú szilárdan rögzítve van, hogy a folyadék ne szivároghasson ki (lásd a rövid útmutatót)!
2. Csatlakoztassa a kézi pumpa fogantyúját a szilikonmembránnal együtt oly módon, hogy a szilikonmembránt határozottan rányomja a pumpa csatlakoztatójára addig, amíg az a helyére nem pattan (lásd a rövid útmutatót).

Az eszköz tisztítása és sterilizálása



FIGYELMEZTETÉS

Az első használat előtt, és minden további használatot megelőzően tisztítsa meg és sterilizálja a készülék különálló részeit, amelyek közvetlenül érintkeznek az anyatejével!

A készülék helyes sterilizálásához tegye a következőket:

1. Csavarja le a pumpát **①** a palackról **⑤**!
2. Távolítsa el a szilikonmembránt **②** és a szilikonzelepet **③** a pumpa csatlakoztatójáról.

3. Forrásban lévő vízben, vagy gőzsterilizátorral öt percig sterilizálja a palackot és a pumpa csatlakoztatóját (a szilikonmembránnal és szilikonzeleppel együtt)! Ne használja a készüléket mindaddig, amíg az összes alkatrész teljesen meg nem szárad! Ne használjon antibakteriális tisztítószereket, mivel ezek károsíthatják a készülék műanyag részeit!

4. Használati utasítás

Tipp a jobb tejtárolás biztosításához

- A készülék használatához válasszon egy nyugodt időpontot és helyet!
- A gyermek közelsége vagy gyermeke képének megtekintése pozitív hatással lehet a tejáramlásra.
- Ha a gyermekét az egyik emlőből szoptatja, akkor a másik emlőből ugyanakkor fejje le a tejet az eszközzel!
- A melegség és a relaxáció elősegíti a tejáramlását. Használja a készüléket zuhany vagy fürdő után!
- Ha a mellei duzzadtak vagy fájnak, néhány percre tegyen rájuk egy meleg törülközőt! Ez javítja a tejáramlást.
- Ha a tej nem indul el azonnal a melléből, próbáljon meg pihenni, majd néhány perc múlva próbálja újra!
- Ha az eszközzel öt perc elteltével sem tud lefejni tejet a melléből, hagyja abba a használatát, majd próbálkozzon később!
- Ha éles fájdalmat tapasztal a készülék használatakor, forduljon orvoshoz!

Az eszköz kezelése

1. Az eszköz használata előtt alaposan mossa meg a kezeit és az emlőt!
2. Üljön le úgy, hogy a felső testével egy kissé előre dől! A hátát megtámaszthatja egy párnával.
3. Ezután óvatosan tegye rá a szilikonpárnával **④** ellátott emlőpajzsot az emlőre! Győződjön meg róla, hogy a mellbimbó teljesen le van fedve és nincsenek légbuborékok! A megfelelő működés biztosítása érdekében az emlőpajzsot határozottan rá kell húzni az emlőre.
4. A szívás intenzitását a pumpa csatlakoztatóján **①** változtathatja, a látható MIN/MAX jelek közötti választással. Javasoljuk, hogy a MIN pozícióval kezdjen.



MEGJEGYZÉS:

További információért lásd az útmutató elején található képeket.

Az anyatej tárolása

A lefejt anyatej hűtőszekrényben vagy fagyaszóban tárolható egy bizonyos ideig.

- Az anyatej tárolásakor ügyeljen arra, hogy a készüléket és a palackokat fertőtlenítsen a használat előtt. Az anyatejet csak fertőtlenülített tárolókban tárolja!
- Az anyatejet azonnal tegye be a hűtőszekrénybe vagy a fagyaszóba! Ne hagyja az anyatejet szobahőmérsékleten állni!
- Ha az anyatejet a fagyaszóban tárolja, javasoljuk, hogy a palackon tüntesse fel a lefejés dátumát.



FIGYELMEZTETÉS

Vegye figyelembe az alábbi táblázatban szereplő tárolási időszakokat:

	Szobahőmérséklet	Hűtőszekrény (kb. 3 - 5 °C)	Fagyaszó (kb. -16 °C)
Nemrégiben lefejt anyatej	6 órán át tárolható	24 órán át tárolható (Ne tárolja a hűtőszekrény ajtajában, mert ezen a helyen nem megfelelően alacsony a hőmérséklet)	3 hónapig át tárolható
Felolvasztott anyatej (felolvasztás után)	Azonnal használja fel	10 óra	Ne fagyassza le újra

Anyatejes táplálás



MEGJEGYZÉS:

Az anyatejével való tápláláskor a mellékelt palackot használhatja a szopókával! Alternatív megoldásként az anyatejet NUK vagy Avent palackokkal is lefejheti szoptatás előtt (a megfelelő NUK / Avent adaptert a doboz tartalmazza).

- Szoptatás előtt a tárolt anyatej betöltését megelőzően győződjön meg róla, hogy a palack fertőtlenítvé van!
- Az anyatej felolvasztásához tárolja azt egy éjszakán át a hűtőben annak érdekében, hogy tápanyag-tartalmát megőrizze! Az anyatejet a felolvasztás után 24 órán belül fel kell használni. Különleges, sürgős esetekben az anyatejet meleg vízben kell felolvasztani.
- Ha az anyatej kellemetlen illatú, azonnal öntse ki!
- Soha ne melegítse fel az anyatejet a mikrohullámú sütőben, mert annak felmelegedése nem egyenletes, és ivás közben megégheti a gyermeket!

- Ha melegíti az anyatejet, akkor szoptatás előtt mérje meg a hőmérsékletét!

5. Teendők működési zavarok esetén

Az alábbi táblázatban megoldást talál a problémákra.

Probléma	Lehetséges megoldások
Az eszköz nem szív.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze az eszköz minden részét, hogy megfelelően vannak-e összeszerelve!• Ellenőrizze, hogy a pumpa csatlakozója megfelelően van-e felhelyezve az emlőre!
A készülék nem szív le anyatejet.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze, hogy a szilikonselepeben nem maradt-e tej és nem zárja-e el a tej áramlását!
Az anyatej pumpálása fájdalmat okoz.	<ul style="list-style-type: none">• Próbáljon meg ellazulni, és néhány perc múlva próbálja meg újra! Minél többet használja a készüléket, annál könnyebbnek fogja találni az anyatej pumpálását.• A szívási szintet állítsa MIN-re!• Forduljon orvoshoz!
Az anyatej szívárog a szilikonpárna alatt.	<ul style="list-style-type: none">• Távolítsa el a szilikonpárnát és csatlakoztassa újra! Győződjön meg róla, hogy a szilikonpárna megfelelő pozícióban van és stabilan csatlakozik a pumpa csatlakozóhoz!• A felső testével egy kissé dőljön előre!
Az eszköz egyik komponense módosult vagy oldószerűt.	<ul style="list-style-type: none">• Ne használjon maró hatású anyagot, gáz állapotú tisztítószerkeket vagy oldószereket!• Bizonyos esetekben a hőmérséklet jelentős ingadozása károsíthatja a készülék műanyag részeit.• Ha bármelyik rész megsérül, hagyja abba a készülék használatát!

6. Garancia

A készülékre a vásárlás napjától számítva **2 év garancia** vonatkozik. A garancia érvényesítéséhez be kell mutatni a forgalmazó által kitöltött garanciajegyet, amely igazolja a vásárlás dátumát, és a bolti nyugtát.

- A garancia csak magára a készülékre vonatkozik, az elemekre és a csomagolásra nem.
- A készülék felnyitása vagy módosítása a garancia elvesztését vonja maga után.

- A garancia nem vonatkozik a helytelen kezelés, a lemerült elemek, balesetek vagy a használati útmutató be nem tartása miatt keletkező károkra.

Vegye fel a kapcsolatot a Microlife szervizével!

7. Műszaki adatok

Típus:	Manuális mellszívó BC 100 Soft
Méretek:	200 x 160 x 66 mm
Súly:	135 g
Maximális szívóerő:	-0.32 bar
Üzemi feltételek:	5 - 40 °C 30 - 85 % maximális relatív páratartalom (nem kondenzálódó) 700 - 1060 hPa környezeti nyomás
Tárolási feltételek:	-20 - +60 °C 10 - 95 % maximális relatív páratartalom (nem kondenzálódó) 700 - 1060 hPa környezeti nyomás

- ▶ Használati és ápolási cikkek gyermekek számára - Az EN 14350 szabványnak megfelelő szoptatási felszerelések
- ▶ Anyatej lefejtésére szolgáló készülék



A műszaki paraméterek előzetes értesítés nélkül megváltoztathatóak.

- ① Priključak za ručnu pumpu (2 razine)
- ② Silikonska membrana
- ③ Silikonski ventil
- ④ Silikonski jastučić (standardna veličina)
- ⑤ Bočica (180 ml)
- ⑥ Držač bočice
- ⑦ Dudica
- ⑧ Čep bočice za dudicu
- ⑨ Navojni čep za bočicu
- ⑩ Adapter za NUK (uređaj se po želji može koristiti i s ovom bočicom)
- ⑪ Adapter za AVENT (uređaj se po želji može koristiti i s ovom bočicom)



Pažljivo pročitajte upute prije primjene ovog uređaja.

Preporučena upotreba:

Ovaj uređaj smije se upotrebljavati isključivo za isisavanje majčina mlijeka od dojilja. Nemojte upotrebljavati ovaj uređaj na životinjama. Uređaj je namijenjen samo za kućnu/privatnu uporabu, ne za komercijalnu uporabu.

Molimo, pažljivo pročitajte ove upute kako biste razumjeli sve funkcije i informacije o sigurnosti.

Dragi korisniče,

Ovaj uređaj omogućava dojiljama lako izdavanje majčina mlijeka u udobnosti vlastitog doma. Ako majke koje su nedavno rodile ne izdaju dovoljno mlijeka može doći do njegovog bolnog nakupljanja, što u najgorem slučaju može izazvati upalu bradavica (mastitis). Ovo nakupljanje mlijeka može se spriječiti ciljanim isisavanjem majčina mlijeka pomoću pumpice za izdavanje – izdajalice. Uz to, izdajalice pomažu u ublažavanju tegoba zbog ispućalih ili bolnih bradavica. Izdajalica također omogućava spremanje majčina mlijeka u bočicu, na primjer ako putujete ili ćete biti udaljeni od djeteta dulje vrijeme.

Bebe koje se ne mogu izravno dobiti iz zdravstvenih razloga (zbog prijevremenog porođaja ili rascjepa nepca) i dalje mogu primiti majčino mlijeko uz pomoću izdajalice.

Ako imate pitanja, problema ili želite naručiti rezervne dijelove, kontaktirajte svoju lokalnu korisničku službu tvrtke Microlife. Adresu zastupnika za Microlife za vašu državu možete zatražiti kod prodavača ili u ljekarni. Možete i posjetiti internetsku stranicu www.microlife.com, gdje se nalazi mnoštvo korisnih informacija o našim proizvodima.

Ostanite zdravi – Microlife AG!

Sadržaj

1. **Pojašnjenje simbola**
2. **Važne sigurnosne upute**
 - Sigurnost i zaštita
3. **Prva upotreba uređaja**
 - Sastavljanje uređaja
 - Čišćenje i sterilizacija uređaja
4. **Upute za upotrebu**
 - Savjeti za bolji protok mlijeka
 - Rukovanje uređajem
 - Čuvanje majčina mlijeka
 - Hranjenje majčinim mlijekom
5. **Kvarovi i kako ih ukloniti**
6. **Jamstvo**
7. **Tehničke specifikacije**
Jamstveni list (vidjeti poledinu)

1. Pojašnjenje simbola



Pažljivo pročitajte upute prije primjene ovog uređaja.



NAPOMENE:

Napomena o važnim informacijama



UPOZORENJE

Upozorenje upućuje na opasnost od ozljeda ili oštećenja zdravlja



VAŽNO

Sigurnosna napomena upućuje na moguće oštećenje uređaja/pribora



Proizvođač



CE oznaka sukladnosti

2. Važne sigurnosne upute



Sigurnost i zaštita

- Slijedite upute za uporabu. Ovaj dokument daje Vam važne informacije u vezi rada i sigurnosti ovog uređaja. Molimo Vas temeljito pročitajte ovaj dokument prije uporabe uređaja i sačuvajte ga za ubuduće.
- Ovaj uređaj smije se upotrebljavati isključivo u svrhe opisane u ovim uputama. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenje nastalo uslijed pogrešne primjene.
- Ambalažni materijal držite izvan dohvata djece kako biste izbjegli opasnost od gušenja.
- Držite male dijelove izvan dohvata djece.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Postupke čišćenja i korisničkog održavanje ne smiju obavljati djeca, osim ako su pod nadzorom.
- Ovaj uređaj upotrebljavajte samo s originalnim dijelovima kako je prikazano u ovim uputama.
- Iz higijenskih razloga uređaj se smije upotrebljavati samo na jednoj osobi. Nemojte dijeliti uređaj s drugim dojiljama.
- Uređaj se smije upotrebljavati samo na ženskim dojčkama.
- Nikada nemojte upotrebljavati uređaj ako se osjećate pospano ili dok spavate.
- Nikada se nemojte koristiti uređajem u kadi ili pod tušem.

- Ovaj uređaj ne upotrebljavajte ako mislite da je oštećen ili ako primijetite nešto neobično.
- Nikada ne stavljajte uređaj u mikrovalnu pećnicu.
- Nikada ne zagrijavajte majčino mlijeko u mikrovalnoj pećnici jer se može zagrijati neravnomjerno i izazvati opekline u djeteta kad ga popije.
- Ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatnim iskustvom ili znanjem.
- Popravke smiju obavljati samo korisnička služba ili ovlašteni servisi. Ni pod kojim uvjetima ne smijete sami otvarati ili popravljati uređaj jer se bespriječna funkcionalnost nakon toga više ne može jamčiti. Nepridržavanje će za posljedicu imati poništavanje jamstva.
- Uređaj ne zahtjeva kalibraciju.
- Nisu dozvoljene izmjene na uređaju.



UPOZORENJE

Sigurnost djece

- Ovaj se uređaj smije koristiti samo pod nadzorom odrasle osobe.
- Hranjenje na dudicu kontinuirano i dulje vrijeme može izazvati propadanje zuba.
- Koristite dudicu za hranjenje, ne kao sredstvo za smirivanje.
- Uvijek provjerite temperaturu mlijeka prije hranjenja.
- Pregledajte uređaj prije svake uporabe i povucite dudicu u svim smjerovima.
- Odbacite dudicu u otpad na prvi znak oštećenja ili istrošenosti.
- Ne izlažite bočicu izravnoj sunčevoj svjetlosti ili izvorima topline i ne ostavljajte je u dezinficijensu („otopina za sterilizaciju“) dulje nego što je preporučeno, jer to može oštetiti dudicu.
- Držite dudicu dalje od slatkih tvari jer one mogu uzrokovati propadanje zuba.
- Nemojte upotrebljavati abrazivna ili antibakterijska sredstva za čišćenje.
- Sve dijelove koji dolaze u dodir s majčinim mlijekom sterilizirajte pet minuta u kipućoj vodi.
- Očistite uređaj prije svake uporabe.
- Vodite računa da temperatura tekućine u bočici nikada ne prelazi 50 °C.



Djeca ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati bez nadzora; neki dijelovi dovoljno su mali da se mogu progutati. Postoji opasnost od davljenja ukoliko uređaj ima cijevi ili kabel.



VAŽNO

Prilikom prelijevanja majčina mlijeka u bočicu (npr. kada ste u pokretu ili na putovanju), uvijek provjerite je li poklopac boce čvrsto navijen.

3. Prva upotreba uređaja



NAPOMENE:

Provjerite da nema znakova oštećenja pakiranja i jesu li priloženi svi dijelovi. Prije uporabe provjerite da nema vidljivih oštećenja uređaja ili pribora i da je sav ambalažni materijal uklonjen. U slučaju bilo kakvih nedoumica nemojte upotrebljavati uređaj i obratite se trgovcu ili na navedenu adresu službe za korisnike.

Sastavljanje uređaja

Nakon raspakiranja uređaja provjerite plastične spremnike, posebno na napukline.

1. Pričvrstite priključak pumpe ① na bočicu ⑤. Pazite da priključak pumpe bude dobro pričvršćen kako ne bi moglo doći do istjecanja tekućine (pogledajte kratke upute).
2. Pričvrstite ručku za ručnu pumpu uključujući silikonsku membranu tako da čvrsto pritisnete silikonsku membranu na priključak pumpe dok ne dosjedne na mjesto (pogledajte kratke upute).

Čišćenje i sterilizacija uređaja



UPOZORENJE

Odvvojene dijelove uređaja koji dolaze u izravan dodir s majčinim mlijekom pojedinačno očistite i sterilizirajte prije prve uporabe i prije svake daljnje uporabe.

Da biste uređaj sterilizirali, postupite na sljedeći način:

1. Odvijte priključak pumpe ① s bočice ⑤.
2. Skinite silikonsku membranu ② i silikonski ventil ③ s priključka za pumpu.
3. Bočica i priključak pumpe (sa silikonskom membranom i silikonskim ventilom) sterilizirajte pet minuta u kipućoj vodi ili pomoću parnog sterilizatora. Nemojte upotrebljavati uređaj dok se svi pojedinačni dijelovi potpuno ne osuše. Nemojte koristiti antibiotik

terijska sredstva za čišćenje jer mogu oštetiti plastiku na uređaju.

4. Upute za upotrebu

Savjeti za bolji protok mlijeka

- Odaberite vrijeme i mjesto za primjenu uređaja na kojem se možete opustiti.
- Blizina djeteta ili pogled na sliku vašeg djeteta mogu pozitivno utjecati na protok mlijeka.
- Ako hranite dijete na jednoj dojci, istodobno upotrijebite uređaj na drugoj dojci.
- Toplina i opuštanje potiču protok mlijeka. Upotrebljavajte uređaj nakon tuširanja ili kupanja.
- Ako su vam grudi otečene ili bolne, stavite na njih topli ručnik na nekoliko minuta. To će poboljšati protok mlijeka.
- Ako mlijeko ne počne istjecati iz dojki odmah, nastojte se opustiti i pokušajte ponovno nakon nekoliko minuta.
- Ako uređaj nakon pet minuta nije izvuкао nimalo mlijeka iz dojki prekinite uporabu i pokušajte ponovno kasnije.
- Ako osjetite bilo kakvu oštru bol prilikom uporabe uređaja, obratite se liječniku.

Rukovanje uređajem

1. Prije uporabe uređaja temeljito operite ruke i dojke.
2. Sjednite s gornjim dijelom tijela lagano nagnutim naprijed. Leđa možete bolje poduprijeti pomoću jastuka.
3. Zatim lagano položite štitnike za dojke sa silikonskim jastučićem ④ na dojku. Uvjerite se da je bradavica potpuno okružena i da nema zračnih džepova. Kako bi se osigurao pravilan rad štitnik za dojku mora biti čvrsto navučen na dojku.
4. Jačinu usisavanja na ručnoj pumpi možete mijenjati na priključku za ručnu pumpu ① odabirom između vidljivih oznaka MIN/MAX. Preporučujemo započinjanje u položaju MIN.



NAPOMENE:

Za više informacija pogledajte slike na početku priručnika.

Čuvanje majčina mlijeka

Izdvojeno mlijeko može se na određeno vrijeme čuvati u hladnjaku ili zamrzivaču.

- Prilikom pohranjivanja majčinog mlijeka vodite računa da se uređaj i bočice dezinficiraju prije uporabe. Majčino mlijeko čuvajte samo u dezinficiranim spremnicima.

- Majčino mlijeko pohranite u hladnjak ili zamrzivač odmah nakon izdavanja. Ne ostavljajte majčino mlijeko na sobnoj temperaturi.
- Ako čuvate majčino mlijeko u zamrzivaču, preporučuje se da na bočici označite datum izdavanja.



UPOZORENJE

Pridržavajte se vremena čuvanja prikazanih u sljedećoj tablici:

	Sobna temperatura	Hladnjak (oko 3 - 5 °C)	Zamrzivač (oko -16 °C)
Nedavno izdijeljeno majčino mlijeko	Može se čuvati 6 sati	Može se čuvati 24 sata (ne držati u vratima hladnjaka jer tamo nije dovoljno hladno)	Može se čuvati 3 mjeseca
Odmrznuto majčino mlijeko (koje je bilo zamrznuto)	Upotrijebite odmah	10 sati	Nemojte ponovno zamrzavati

Hranjenje majčinim mlijekom



NAPOMENE:

- Za hranjenje djeteta majčinim mlijekom možete upotrijebiti isporučenu bočicu sa silikonskom dudicom. Alternativno, majčino mlijeko možete izdijeliti u NUK ili Avent bočicom prije hranjenja (odgovarajući NUK/Avent adapter priložen je u kutiji).
- Prije hranjenja provjerite je li bočica bila dezinficirana prije nego što je napunjena ranije spremljenim majčinim mlijekom.
 - Zamrznuto majčino mlijeko odmrzavajte preko noći u hladnjaku kako biste sačuvali hranjive tvari. Nakon što se majčino mlijeko odmrzne mora se upotrijebiti u roku od 24 sata. Majčino mlijeko smije se odmrzavati u toploj vodi samo u posebno hitnim slučajevima.
 - Ako majčino mlijeko neugodno miriše, treba ga odmah baciti.
 - Nikada ne zagrijavajte majčino mlijeko u mikrovalnoj pećnici jer se može zagrijati neravnomjerno i izazvati opekline u djeteta kad ga pije.
 - Ako zagrijavate majčino mlijeko provjerite mu temperaturu prije nego što ga date bebi.

5. Kvarovi i kako ih ukloniti

Za postupanje prilikom problema u radu uređaja koristite priloženu tablicu.

Problem	Moguća rješenja
Uređaj ne usisava.	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite jesu li svi dijelovi uređaja pravilno sastavljeni. • Provjerite je li priključak pumpe pravilno postavljen na dojku.
Majčino mlijeko se ne izdaja.	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite da u silikonskom ventilu nema zaostalog mlijeka koje ometa protok mlijeka.
Izdavanje majčina mlijeka izaziva bol.	<ul style="list-style-type: none"> • Nastojte se opustiti i zatim pokušajte ponovno nakon nekoliko minuta. Kako budete sve više i više upotrebljavali uređaj, to ćete lakše izdajati mlijeko. • Postavite razinu usisavanja na MIN. • Obratite se svom liječniku.
Majčino mlijeko curi ispod silikonskog jastučića.	<ul style="list-style-type: none"> • Skinite silikonski jastučić i ponovno ga pričvrstite. Provjerite je li silikonski jastučić pravilno postavljen i čvrsto pričvršćen na priključak pumpe. • Nagnite gornji dio tijela malo prema naprijed.
Neki od dijelova uređaja je izmijenjen ili oštećen.	<ul style="list-style-type: none"> • Nemojte upotrebljavati agresivna, plinovita sredstva za čišćenje ili otapala. • U nekim slučajevima izrazita kolebanja temperature mogu oštetiti plastiku na uređaju. • Ako se neki od dijelova ošteti, prestajte upotrebljavati uređaj.

6. Jamstvo

Ovaj uređaj ima **2 godišnje jamstvo** od datuma kupnje. Jamstvo vrijedi samo uz račun ili jamstveni list ispunjen od strane prodavača (vidi poledinu) kojim se potvrđuje datum kupnje.

- Jamstvo pokriva uređaj. Pakiranje nisu uključeni.
- Otvaranje ili mijenjanje uređaja poništava jamstvo.
- Jamstvo ne pokriva štetu uzrokovanu nepravilnim rukovanjem, praznim baterijama, nezgodama ili nepridržavanjem uputa za upotrebu.

Obratite se Službi za korisnike tvrtke Microlife.

7. Tehničke specifikacije

Tip:	Ručna izdajalica za majčino mlijeko BC 100 Soft
Dimenzije:	200 x 160 x 66 mm
Masa:	135 g
Maksimalni usisni tlak:	-0.32 bar
Radni uvjeti:	5 - 40 °C 30 - 85% relativna maksimalna vlaga (bez kondenzacije) 700 - 1060 hPa okolišni tlak
Uvjeti skladištenja:	-20 - +60 °C 10 - 95% relativna maksimalna vlaga (bez kondenzacije) 700 - 1060 hPa okolišni tlak

- ▶ Proizvodi za dojenčad i malu djecu – Oprema za tekuću hranu u skladu s normom EN 14350
- ▶ Uređaj za izdavanje majčina mlijeka



Tehničke specifikacije se mogu mijenjati bez prethodne najave.

- ① Ręczny przełącznik funkcji stymulacji i odciągania (2 poziomy)
- ② Membrana silikonowa
- ③ Zawór silikonowy
- ④ Nakładka silikonowa (standardowy rozmiar)
- ⑤ Butelka (180 ml)
- ⑥ Uchwyt na butelkę
- ⑦ Smoczek
- ⑧ Zakrętka na smoczek
- ⑨ Nakręcana zatyczka do butelki
- ⑩ Adapter do butelek NUK (w razie potrzeby urządzenie może być również używane z tą butelką)
- ⑪ Adapter do butelek AVENT (w razie potrzeby urządzenie może być również używane z tą butelką)



Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Przeznaczenie:

To urządzenie powinno być używane wyłącznie do odciągania mleka od kobiety karmiącej. Nie używaj tego urządzenia na zwierzętach. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego / prywatnego, nie do użytku komercyjnego.

Przeczytaj tę instrukcję uważnie i zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Drogi Kliencie,

To urządzenie pozwala kobietom karmiącym w łatwy sposób odciągać mleko w zaciszu własnego domu. Jeżeli kobieta niedawno rodziła, a z różnych przyczyn nie karmi dziecka, lub ma nawal pokarmu, może to prowadzić do bolesnego gromadzenia się mleka w kanalikach, co w najgorszym przypadku może spowodować zapalenie piersi (mastitis). Takiemu odkładaniu się mleka można zapobiegać poprzez ukierunkowane odciąganie mleka matki za pomocą laktatora. Ponadto laktatory pomagają złagodzić ból związany z popękaniem brodawkami. Laktator pozwala również na odciążenie i przechowywanie mleka w butelce, na

przykład jeśli będziesz przebywać daleko od swojego dziecka przez dłuższy czas.

Niemowlęta, które nie mogą być karmione piersią bezpośrednio z powodów zdrowotnych (z powodu przedwczesnego porodu lub rozszczepu podniebienia), dzięki pomocy laktatora mogą nadal otrzymywać mleko matki.

W przypadku jakichkolwiek pytań lub problemów oraz w celu zamówienia części zapasowych, prosimy o kontakt z lokalnym Biurem Obsługi klienta Microlife. Adres dystrybutora produktów Microlife na terenie swojego kraju znajdziecie Państwo u sprzedawcy lub farmaceuty. Zapraszamy także na naszą stronę internetową www.microlife.pl, na której można znaleźć wiele użytecznych informacji na temat naszych produktów.

Zadbaj o swoje zdrowie – Microlife AG!

Spis treści

1. **Objaśnienie symboli**
2. **Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**
 - Bezpieczeństwo i ochrona
3. **Korzystanie z urządzenia po raz pierwszy**
 - Montaż urządzenia
 - Czyszczenie i sterylizacja urządzenia
4. **Instrukcje użytkownika**
 - Wskazówki zapewniające lepszy przepływ mleka
 - Obsługa urządzenia
 - Przechowywanie mleka kobiecego
 - Karmienie mlekiem matki
5. **Występujące problemy oraz środki zaradcze**
6. **Gwarancja**
7. **Specyfikacja techniczna**
Karta gwarancyjna (patrz tył okładki)

1. Objąsnienie symboli



Przed rozpoczęciem eksploatacji naleŹy dokladnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.



UWAGA:

Uwaga dotycząca waŹnych informacji



UWAGA

Instrukcje ostrzegawcze wskazujące na ryzyko obraŹen lub uszczerbku na zdrowiu



WAŹNE

Uwaga dotycząca bezpieczeŹstwa wskazująca na moŹliwe uszkodzenie urządzania / akcesoriów



Producent



Oznakowanie zgodnoŹci CE

2. WaŹne wskazówki dotyczące bezpieczeŹstwa



BezpieczeŹstwo i ochrona

- Postępuj zgodnie z instrukcją uŹytkowania. Ten dokument zawiera waŹne informacje o działaniu produktu i informacje dotyczące bezpiecznego korzystania z tego urządzania. Przeczytaj dokladnie ten dokument przed uŹyciem urządzania i zachowaj go na przyszłość.
- Urządzanie moŹe być wykorzystywane do celów okreŹlonych w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialnoŹci za szkody powstałe w wyniku niewłaŹciwej eksploatacji.
- Trzymaj opakowanie z dala od dzieci, aby uniknąć niebezpieczeŹstwa uduszenia.
- Małe częŹci przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzaniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzania nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba Źe znajdujĄ się pod nadzorem osoby dorosłej.
- Urządzanie powinno być uŹywane jedynie z oryginalnymi akcesoriami przedstawionymi w instrukcji.
- Ze względu higienicznych urządzanie moŹe być uŹywane tylko przez jednĄ osobę. Nie udostępniaj urządzania innym matkom karmiącym.
- Urządzanie moŹe być uŹywane tylko na kobiecej piersi.
- Nigdy nie uŹywaj urządzania, jeŹli czujesz się senna lub śpisz.

- Nigdy nie uŹywaj urządzania w wannie lub pod prysznicem.
- Prosimy nie uŹywać urządzania, jeŹli zauwaŹą PaŹstwo niepokojĄce objawy, które mogą wskazywać na jego uszkodzenie.
- Nigdy nie umieszczaj urządzania w kuchence mikrofalowej.
- Nigdy nie podgrzewaj mleka z piersi w kuchence mikrofalowej, poniewaŹ moŹe być nierównomiernie rozgrzane i moŹe poparzyć dziecko podczas karmienia.
- To urządzanie nie moŹe być uŹywane przez osoby o ograniczonych zdolnoŹciach fizycznych, sensorycznych, umysłowych, braku doŹwiadczenia lub wiedzy.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców. W Źadnym wypadku nie otwieraj ani nie naprawiaj urządzania samodzielnie, poniewaŹ nie będzie moŹna zagwarantować bezbłędnej funkcjonalnoŹci.
- Urządzanie nie wymaga kalibracji.
- Źadna modyfikacja urządzania jest nie jest dozwolona.



UWAGA

BezpieczeŹstwo dzieci

- To urządzanie moŹe być uŹywane tylko pod nadzorem osoby dorosłej.
- Karmienie ze smoczka w sposób ciĄgly i przez długi czas moŹe prowadzić do próchnicy.
- UŹyj smoczka do karmienia butelką, a nie jako smoczek uspokajający.
- Zawsze sprawdzaj temperaturę mleka przed karmieniem.
- Sprawdź urządzanie przed kaŹdym uŹyciem i pociągnij smoczek we wszystkich kierunkach.
- Usuwasz smoczek przy pierwszych oznakach uszkodzenia lub zuŹycia.
- Nie wystawiaj smoczka na bezpoŹrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł ciepła i nie zostawiaj w Źrodku dezynfekującym («roztwór do sterylizacji») dłuŹej niŹ jest to zalecane, poniewaŹ moŹe to uszkodzić smoczek.
- Trzymaj smoczek z dala od słodkich substancji, poniewaŹ mogą one powodować próchnicę.
- Nie uŹywaj Źadnych środków Źciernych ani antybakteryjnych środków czyszczĄcych.
- Sterylizuj wszystkie częŹci mające kontakt z mlekiem przez pięć minut we wrzącej wodzie.

- Wyczyść urządzenie przed każdym użyciem.
- Upewnij się, że temperatura cieczy w butelce nigdy nie przekracza 50 °C.



Dopilnuj, aby dzieci nie używały urządzenia bez nadzoru osób dorosłych; jego niektóre, niewielkie części mogą zostać łatwo połknięte. Jeżeli urządzenie wyposażone jest w przewody lub rurki, może powodować ryzyko uduszenia.



WAŻNE

Podczas transportu mleka w butelce (np. Podczas spaceru lub podróży) upewnij się, że zakrętka jest zawsze mocno dokręcona.

3. Korzystanie z urządzenia po raz pierwszy



UWAGA:

Sprawdź, czy opakowanie urządzenia nie zostało naruszone i upewnij się, że wszystkie elementy są kompletne. Przed użyciem upewnij się, że nie ma widocznych uszkodzeń urządzenia lub akcesoriów oraz, że wszystkie materiały opakowania zostały usunięte. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości, nie korzystaj z urządzenia i skontaktuj się ze sprzedawcą lub działem obsługi klienta.

Montaż urządzenia

Po wzięciu urządzenia z opakowania należy sprawdzić plastikowe pojemniki, w szczególności pod kątem pęknięć.

1. Przykręć mocowanie pompy ① do butelki ⑤. Upewnij się że mocowanie pompy jest solidne, aby ciecz nie mogła się wydostać (patrz krótka instrukcja).
2. Przymocuj uchwyt pompy ręcznej, w tym membranę silikonową, dociskając mocno silikonową membranę do mocowania laktatora, aż zatrzasknie się na swoim miejscu (patrz krótka instrukcja).

Czyszczenie i sterylizacja urządzenia



UWAGA

Przed pierwszym użyciem i dalszym użyciem należy oczyścić i wysterylizować oddzielne części urządzenia, które mają bezpośredni kontakt z mlekiem matki.

Aby prawidłowo wysterylizować urządzenie, wykonaj następujące czynności:

1. Odkręć przyłącze pompy ① od butelki ⑤.

2. Zdejmij silikonową membranę ② i silikonowy zawór ③ z mocowania laktatora.
3. Sterylizuj butelkę i przystawkę do pompy (silikonową membranę i silikonowym zaworem) przez pięć minut we wrzącej wodzie lub sterylizatorze parowym. Nie używaj urządzenia, dopóki wszystkie poszczególne części nie będą całkowicie suche. Nie używaj żadnych antybakteryjnych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić plastik na urządzeniu.

4. Instrukcje użytkowania

Wskazówki zapewniające lepszy przepływ mleka

- Wybierz czas i miejsce, w którym chcesz korzystać z urządzenia, w którym możesz się zrelaksować.
- Pobyt dziecka w pobliżu lub spojrzenie na zdjęcie dziecka może mieć pozytywny wpływ na przepływ mleka.
- Jeśli karmisz dziecko jedną piersią, używaj urządzenia na drugiej piersi w tym samym czasie.
- Ciepło i relaks pozwalają na łatwiejszy przepływ mleka. Używaj urządzenia po prysznicu lub kąpeli.
- Jeśli twoje piersi są opuchnięte lub obolale, umieść na nich ciepły ręcznik na kilka minut. Poprawi to przepływ mleka
- Jeśli mleko nie zacznie natychmiast wypływać z piersi, spróbuj się odprężyć, a następnie spróbuj ponownie kilka minut później.
- Jeśli urządzenie nadal nie wydobywa mleka z piersi po pięciu minutach, przestań go używać i spróbuj ponownie później.
- Jeśli podczas korzystania z urządzenia wystąpią ostre bóle, skonsultuj się z lekarzem.

Obsługa urządzenia

1. Przed użyciem urządzenia dokładnie umyj ręce i piersi.
2. Usiądź z górną częścią ciała lekko pochyloną do przodu. Możesz lepiej podtrzymywać plecy, używając poduszki.
3. Następnie umieść delikatnie nakładkę silikonową ④ na piersi. Upewnij się, że brodawki są całkowicie przykryte i nie ma pustych przestrzeni powietrznych. Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie, osłonka piersi musi być mocno przyciśnięta do piersi.
4. Można zmienić intensywność laktatora ręcznie przelączając urządzenie ① pomiędzy pozycją MIN/MAX. Zalecamy rozpoczęcie od pozycji MIN.



UWAGA:

Więcej informacji można znaleźć na zdjęciach na początku instrukcji obsługi.

Przechowywanie mleka kobiecego

Odciągnięte mleko może być przechowywane w lodówce lub zamrażarce przez określony czas.

- Podczas przechowywania mleka matki należy upewnić się, że urządzenie i butelki zostały zdezynfekowane przed użyciem. Przechowuj mleko matki tylko w zdezynfekowanych pojemnikach.
- Przechowuj mleko matki w lodówce lub zamrażarce natychmiast po odciążeniu. Nie pozostawiać mleka matki w temperaturze pokojowej.
- W przypadku przechowywania mleka w zamrażarce zaleca się oznaczenie butelki datą odciążania.



UWAGA

Przestrzegaj okresów przechowywania w poniższej tabeli:

	Temperatura pokojowa	Lodówka (ok. 3 - 5 °C)	Zamrażarka (ok. -16 °C)
Niedawno odciągnięte mleko matki	Może być przechowywany przez 6 godzin	Można przechowywać przez 24 godziny (nie przechowywać w drzwiach lodówki, ponieważ nie jest wystarczająco chłodne)	Może być przechowywany przez 3 miesiące
Rozmrożone mleko matki (które zostało zamrożone po odciążeniu)	Użyj natychmiast	10 godzin	Nie zamrażaj ponownie

Karmienie mlekiem matki



UWAGA:

Dostarczoną butelkę ze smoczkiem silikonowym można użyć podczas karmienia mlekiem kobiecym. Ewentualnie można przed karmieniem odciągnąć mleko do butelki NUK lub Avent (w zestawie znajduje się odpowiednie adaptory NUK / Avent).

- Przed karmieniem upewnij się, że butelka została zdezynfekowana przed napełnieniem jej przechowywanym mlekiem matki.
- Aby rozmrozić mleko matki, przechowuj je przez noc w lodówce, aby zachować składniki odżywcze. Po rozmrożeniu, mleko należy zużyć w ciągu 24 godzin. Mleko należy rozmrażać w ciepłej wodzie tylko w pilnych przypadkach.

- Jeżeli mleko pachnie nieprzyjemnie, należy je natychmiast wylać.
- Nigdy nie podgrzewaj mleka z piersi w kuchenke mikrofalowej, ponieważ może być nierównomiernie rozgrzane i może poparzyć dziecko podczas picia.
- Podgrzewając mleko matki, sprawdź jego temperaturę przed podaniem go dziecku.

5. Występujące problemy oraz środki zaradcze

Jeśli występuje problem użyj poniższej tabeli rozwiązań.

Problem	Potencjalne rozwiązania
Urządzenie nie wytważa ssania.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdź, czy wszystkie części urządzenia są prawidłowo zmontowane.• Sprawdź, czy zamocowana nakładka silikonowa jest prawidłowo umieszczona na piersi.
Mleko matki się nie odciąga.	<ul style="list-style-type: none">• Upewnij się, że w zaworze silikonowym nie ma mleka i nie utrudnia ono przepływu mleka.
Odciąganie mleka powoduje ból.	<ul style="list-style-type: none">• Spróbuj się zrelaksować, a następnie spróbuj ponownie kilka minut później. W miarę korzystania z urządzenia coraz łatwiej będzie ci odciągać mleko.• Ustaw poziom ssania na MIN.• Skonsultuj się z lekarzem.
Mleko z piersi wycieka pod silikonową nakładkę.	<ul style="list-style-type: none">• Zdejmij silikonową nakładkę i załóż ją ponownie. Upewnij się, że silikonowa nakładka jest prawidłowo ustawiona i mocno przymocowana do laktatora.• Oprzyj lekko górną część ciała.
Jeden z elementów urządzenia został zmieniony lub uszkodzony.	<ul style="list-style-type: none">• Nie używaj żrących, gazowych środków czyszczących ani rozpuszczalników.• W niektórych przypadkach znaczne wahania temperatury mogą uszkodzić tworzywo sztuczne na urządzeniu.• Jeśli którakolwiek z części ulegnie uszkodzeniu, przestań korzystać z urządzenia.

6. Gwarancja

Urządzenie jest objęte **2-letnią gwarancją**, licząc od daty zakupu. Gwarancja jest ważna tylko w wypełnionej przez sprzedawcę kartą gwarancyjną (na odwrocie strony) potwierdzającą datę zakupu i paragonem.

- Gwarancja obejmuje wyłącznie urządzenie, nie obejmuje ona opakowania.

- Otwarcie lub dokonanie modyfikacji urządzenia unieważnia gwarancję.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek nieprawidłowego użycia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi, uszkodzeń przypadkowych, a także wyczerpanych baterii.

W razie wątpliwości skontaktuj się z serwisem Microlife.

7. Specyfikacja techniczna

Typ: Ręczny laktator BC 100 Soft

Wymiary: 200 x 160 x 66 mm

Waga: 135 g

Maksymalne

ciśnienie

ssania: -0.32 bar

Warunki pracy: 5 - 40 °C

Maksymalna wilgotność względna 30 - 85 %

(bez kondensacji)

Ciśnienie otoczenia 700 - 1060 hPa

Warunki przechowywania: -20 - +60 °C

Maksymalna wilgotność względna 10 - 95%

(bez kondensacji)

Ciśnienie otoczenia 700 - 1060 hPa

- ▶ Artykuły do użytku i pielęgnacji dzieci - Sprzęt do używania środków spożywczych zgodnie z EN 14350
- ▶ Urządzenie do odciągania mleka matki



Dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

